

FA01359M04



ZL65

MANUALE DI INSTALLAZIONE

IT	Italiano
EN	English
FR	Français
RU	Русский

△ Importanti istruzioni di sicurezza.

△ Seguire tutte le istruzioni, in quanto un'installazione non corretta può portare a lesioni gravi.

△ Prima di procedere, leggere anche le avvertenze generali per l'utilizzatore.

Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato e ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. • Il produttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erranei ed irragionevoli. • Il prodotto in oggetto è espressamente progettato per essere assemblato a quasi-macchine e/o apparecchi ai fini di costruire una macchina disciplinata dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. • L'installazione finale deve essere conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e agli standard europei di riferimento vigenti. • Il produttore declina ogni responsabilità per l'impiego di prodotti non originali; questo implica anche la decadenza della garanzia. • Tutte le operazioni indicate in questo manuale devono essere effettuate esclusivamente da personale esperto e qualificato e nel pieno rispetto delle normative vigenti. • La predisposizione dei cavi, la posa in opera, il collegamento e il collaudo si devono eseguire osservando la regola dell'arte, in ottemperanza alle norme e leggi vigenti. • Durante tutte le fasi dell'installazione assicurarsi di operare fuori tensione. • Tutti i componenti (e.g. attuatori, fotocellule, bordi sensibili, ecc.) necessari alla conformità dell'installazione finale in accordo alla Direttiva Macchine 2006/42/CE ed agli standard tecnici armonizzati di riferimento sono identificati nel catalogo generale dei prodotti CAME oppure nel sito internet www.came.com. • Verificare che il range di temperature indicato sia adatto al luogo di installazione. • Assicurarsi che, nel luogo previsto per l'installazione, il prodotto non venga bagnato da getti d'acqua diretti (irrigatori, idropulitrici, ecc.). • Prevedere nella rete di alimentazione e conformemente alle regole di installazione, un adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III. • Delimitare adeguatamente l'intero sito per evitare l'accesso da parte di persone non autorizzate, in particolare minori e bambini.

- Si raccomanda di utilizzare adeguate protezioni per evitare possibili pericoli meccanici dovuti alla presenza di persone nel raggio d'azione dell'automazione. • I cavi elettrici devono passare attraverso apposite tubazioni, canaline e passacavi al fine di garantire un'adeguata protezione contro il danneggiamento meccanico.
- I cavi elettrici non devono entrare in contatto con parti che possono riscaldarsi durante l'uso (per esempio: motore e trasformatore).
- Prima di procedere con l'installazione, verificare che la parte guidata sia in buone condizioni meccaniche, e che si apra e si chiuda correttamente.
- Il prodotto non può essere utilizzato per automatizzare una parte guidata comprensiva di porta pedonale, a meno che l'azionamento non sia attivabile solo con la porta pedonale in posizione di sicurezza.
- Assicurarsi che sia evitato l'intrappolamento tra la parte guidata e le parti fisse circostanti a seguito del movimento della parte guidata stessa.
- Tutti i comandi fissi devono essere chiaramente visibili dopo l'installazione, in una posizione tale che la parte guidata sia visibile in maniera diretta, tuttavia lontani dalle parti in movimento. Nel caso di comando ad azione mantenuta, questo deve essere installato ad un'altezza minima di 1,5 m da terra e non deve essere accessibile al pubblico.
- Se non già presente, applicare un'etichetta permanente che descriva come usare il meccanismo di sblocco manuale vicino al relativo elemento di azionamento.
- Assicurarsi che l'automazione sia stata regolata adeguatamente e che i dispositivi di sicurezza e protezione, così come lo sblocco manuale, funzionino correttamente.
- Prima della consegna all'utente, verificare la conformità dell'impianto alle norme armonizzate ed ai requisiti essenziali nella Direttiva Macchine 2006/42/CE.
- Eventuali rischi residui devono essere segnalati mediante opportuni pittogrammi posizionati bene in vista e devono essere spiegati all'utilizzatore finale.
- Posizionare bene in vista la targa identificativa della macchina al completamento dell'installazione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal servizio di assistenza tecnica autorizzato, o comunque da personale debitamente qualificato, per evitare ogni rischio.
- Conservare questo manuale all'interno del fascicolo tecnico congiuntamente ai manuali degli altri dispositivi utilizzati per la realizzazione dell'impianto di automazione.

- Si raccomanda di consegnare all'utente finale tutti i manuali d'uso relativi ai prodotti che compongono la macchina finale.

DISMISSIONE E SMALTIMENTO

 CAME S.p.A. implementa all'interno dei propri stabilimenti un Sistema di Gestione Ambientale certificato e conforme alla norma UNI EN ISO 14001 a garanzia del rispetto e della tutela dell'ambiente. Vi chiediamo di continuare l'opera di tutela dell'ambiente, che CAME considera uno dei fondamenti di sviluppo delle proprie strategie operative e di mercato, semplicemente osservando brevi indicazioni in materia di smaltimento:

SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

I nostri prodotti sono realizzati con materiali diversi. La maggior parte di essi (alluminio, plastica, ferro, cavi elettrici) è assimilabile ai rifiuti solidi urbani. Possono essere riciclati attraverso la raccolta e lo smaltimento differenziato nei centri autorizzati.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo di smaltimento.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

DATI E INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Legenda

 Questo simbolo indica parti da leggere con attenzione.

 Questo simbolo indica parti riguardanti la sicurezza.

 Questo simbolo indica cosa comunicare all'utente.

Le misure, se non diversamente indicato, sono in millimetri.

Descrizione

002ZL65

Quadro comando per cancelli a uno o due ante battenti con display di programmazione, decodifica radio incorporata e autodiagnosi dei dispositivi di sicurezza.

Dati tecnici

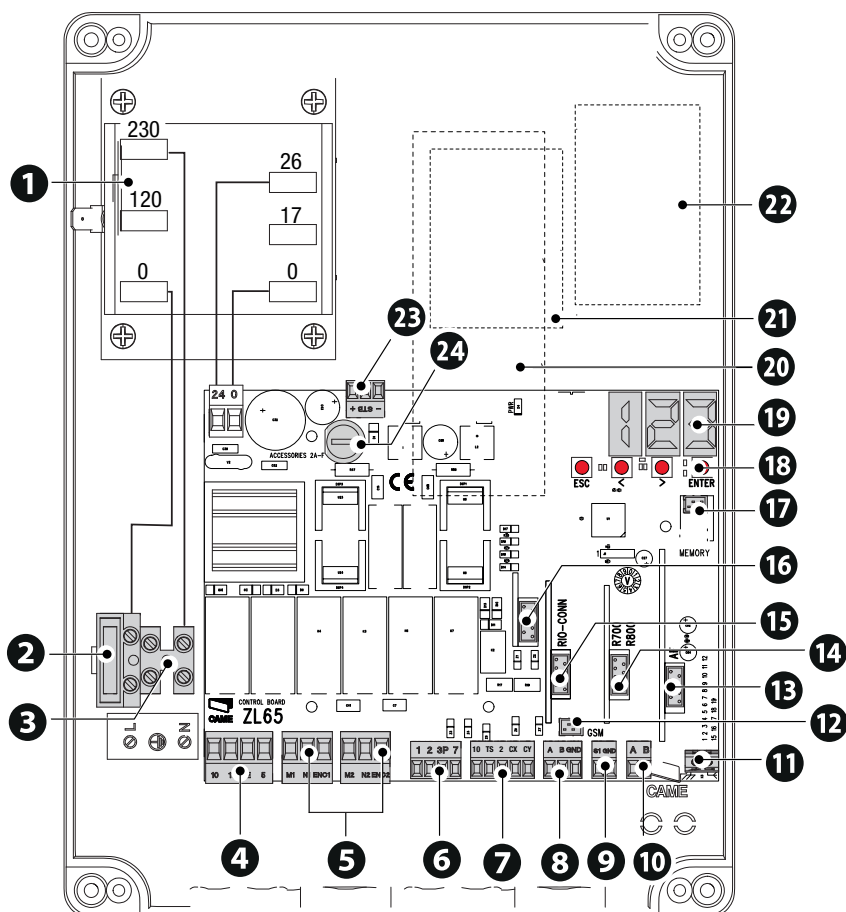
MODELLI	ZL65
Alimentazione (V - 50/60 Hz)	230 AC
Alimentazione motore (V)	24 DC
Alimentazione scheda (V)	24 AC
Consumo in stand-by (W)	7
Consumo in stand-by con il modulo RGP1 (W)	0,5
Potenza (W)	300
Colore	RAL 7035
Temperatura d'esercizio (°C)	-20 ÷ +55
Tempo lavoro (s)	180
Intermittenza/lavoro	SERVIZIO INTENSIVO
Grado di protezione (IP)	54
Classe di isolamento	II

Tabella dei fusibili

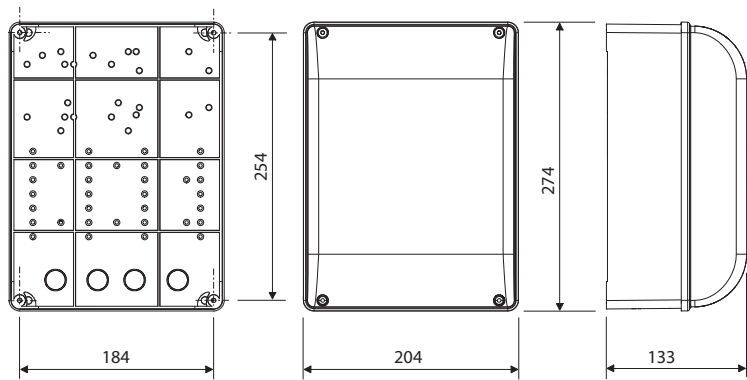
MODELLI	ZL65
Fusibile di linea	2 A F
Fusibile accessori	2 A F

Descrizione delle parti

- 1 Trasformatore
- 2 Fusibile di linea
- 3 Morsettiere per l'alimentazione
- 4 Morsettiere per il collegamento dei dispositivi di segnalazione
- 5 Morsettiere per motoriduttori con encoder
- 6 Morsettiere per il collegamento dei dispositivi di comando
- 7 Morsettiere per il collegamento dei dispositivi di sicurezza
- 8 Morsettiere per collegamento CRP
- 9 Morsettiere per il collegamento del selettore transponder
- 10 Morsettiere per il collegamento del selettore a tastiera
- 11 Morsettiere per il collegamento dell'antenna
- 12 Connettore per modulo UR042
- 13 Connettore per scheda radiofrequenza a innesto (AF)
- 14 Connettore per scheda di decodifica R700 o R800
- 15 Connettore per scheda RIO CONN
- 16 Connettore per scheda RSE
- 17 Connettore per scheda Memory Roll
- 18 Tasti per la programmazione
- 19 Display
- 20 Alloggiamento per modulo UR042
- 21 Alloggiamento per modulo RGP1
- 22 Alloggiamento per scheda RLB
- 23 Morsettiere per il collegamento del modulo RGP1
- 24 Fusibile per gli accessori



Dimensioni



Tipi di cavi e spessori minimi

Lunghezza del cavo (m)	fino a 20	da 20 a 30
Alimentazione 230 V AC	3G x 1,5 mm ²	3G x 2,5 mm ²
Lampeggiatore 24 V AC/DC	2 x 0,5 mm ²	2 x 0,5 mm ²
Fotocellule TX	2 x 0,5 mm ²	2 x 0,5 mm ²
Fotocellule RX	4 x 0,5 mm ²	4 x 0,5 mm ²
Elettroserratura 12 V DC	2 x 1 mm ²	2 x 1,5 mm ²
Dispositivi di comando	*n° x 0,5 mm ²	*n° x 0,5 mm ²

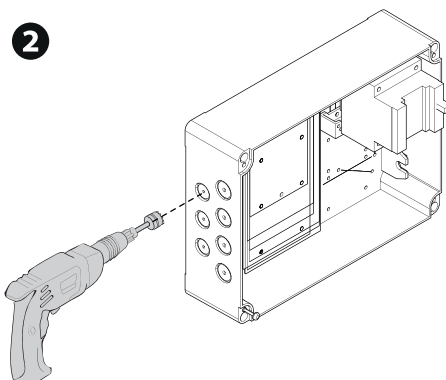
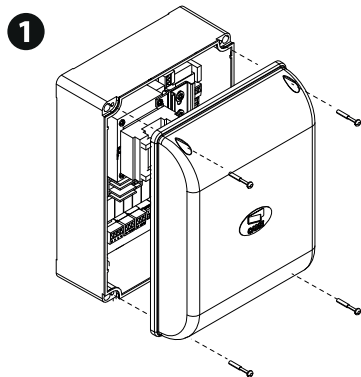
*n° = vedi istruzioni di montaggio del prodotto

Attenzione: la sezione del cavo è indicativa perché varia in funzione della potenza del motore e della lunghezza del cavo.

- Con alimentazione a 230 V e utilizzo in ambiente esterno, utilizzare cavi tipo H05RN-F conformi alla 60245 IEC 57 (IEC); in ambiente interno invece, utilizzare cavi tipo H05VV-F conformi alla 60227 IEC 53 (IEC). Per alimentazioni fino a 48 V, si possono utilizzare cavi tipo FROR 20-22 II conformi alla EN 50267-2-1 (CEI).
- Per il collegamento dell'antenna, utilizzare cavo tipo RG58 (consigliato fino a 5 m).
- Per il collegamento CRP, utilizzare cavo tipo UTP CAT5 (fino a 1000 m).
- Qualora i cavi abbiano lunghezza diversa rispetto a quanto previsto in tabella, si determini la sezione dei cavi sulla base dell'effettivo assorbimento dei dispositivi collegati e secondo le prescrizioni indicate dalla normativa CEI EN 60204-1.
- Per i collegamenti che prevedano più carichi sulla stessa linea (sequenziali), il dimensionamento a tabella deve essere riconsiderato sulla base degli assorbimenti e delle distanze effettive. Per i collegamenti di prodotti non contemplati in questo manuale fa fede la documentazione allegata ai prodotti stessi.
- Per il collegamento dell'Encoder, utilizzare un cavo schermato tipo FROHE 300/500 V (3 x 0,5 mm²).

Preparazione del quadro comando

- 1 Separare le parti del quadro comando che lo compongono.
- 2 Forare sui fori presfondati. Il diametro dei fori è di 20 mm.



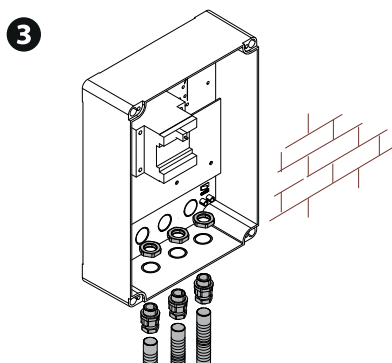
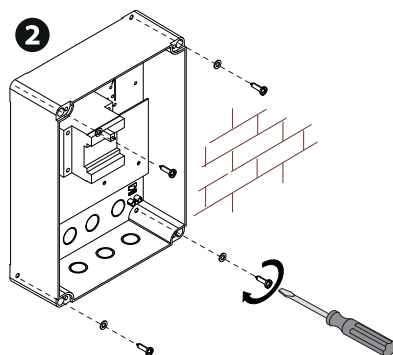
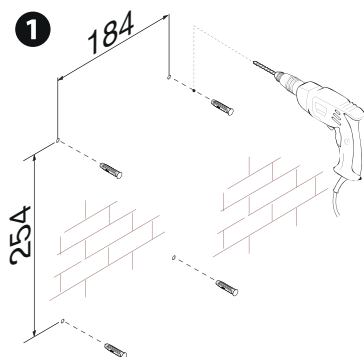
Fissaggio del quadro comando

❶ Forare i punti di fissaggio del quadro comando in una zona protetta.

❷ Fissare la base con viti e tasselli.

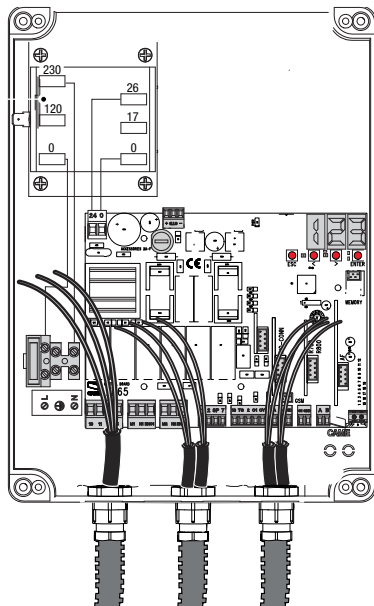
📖 Si consiglia di usare viti a testa bombata con impronta a croce (diametro massimo di 6 mm).

❸ Inserire i pressacavi con i tubi corrugati per il passaggio dei cavi elettrici



Predisposizione dei cavi elettrici

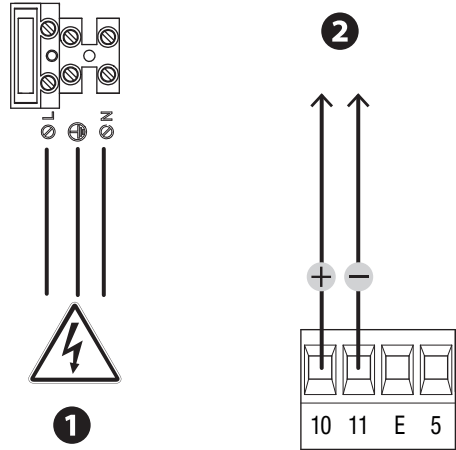
- 📖 Eseguire i collegamenti elettrici secondo le disposizioni vigenti.
- 📖 Utilizzare dei pressacavi per collegare i dispositivi al quadro comando. Uno di questi deve essere destinato esclusivamente per il cavo di alimentazione.



Alimentazione

- ❶ Collegamento alla rete elettrica (120/230 V AC - 50/60 Hz)
- ❷ Uscita alimentazione per accessori

L'uscita eroga normalmente 24 V AC.
L'uscita eroga 24 V DC quando intervengono le batterie, se presenti.



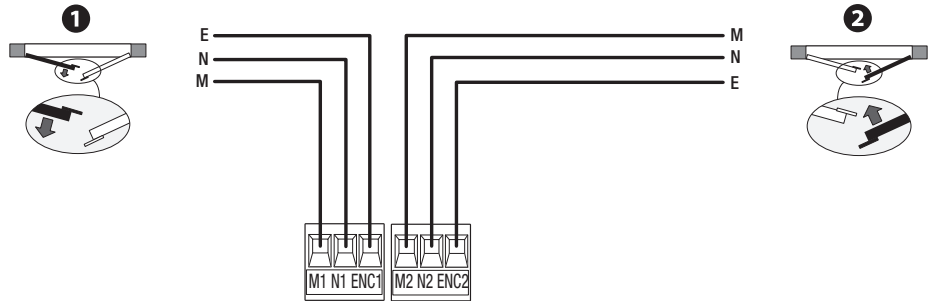
Portata massima dei contatti

Dispositivo	Uscita	Alimentazione (V)	Potenza (W)
Accessori	10 - 11	24 AC/DC	25
Lampeggiatore	10 - E	24 AC/DC	25
Spia stato automazione	10 - 5	24 AC/DC	3

La somma degli assorbimenti degli accessori connessi non deve superare i 50 W.

Motoriduttore con Encoder

- ❶ Motoriduttore ritardato in apertura
- ❷ Motoriduttore ritardato in chiusura



❶ Pulsante di STOP (contatto NC)

Arresta il cancello ed esclude l'eventuale chiusura automatica. Usare un dispositivo di comando per riprendere il movimento.

📖 Se il contatto non viene utilizzato, deve essere disattivato in fase di programmazione.

❷ Dispositivo di comando (contatto NO)

Funzione APERTURA PARZIALE

Funzione APERTURA PEDONALE

Funzione SOLO APRE

📖 Vedi funzione [F8] comando 2-3P.

❸ Dispositivo di comando (contatto NO)

Funzione APRE-CHIUDE

Funzione APRE-STOP-CHIUDE-STOP

Funzione SOLO APRE

Funzione SOLO CHIUDE

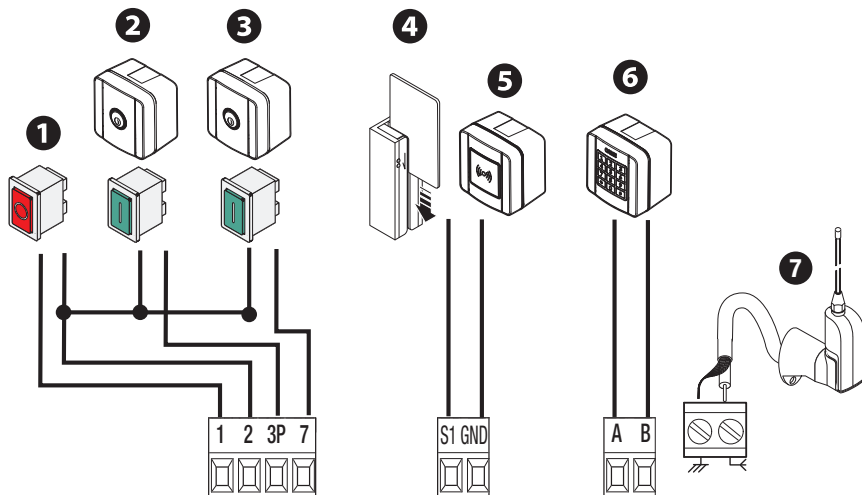
📖 Vedi funzione [F7] comando 2-7.

❹ Lettore per tessere

❺ Selettore transponder

❻ Selettore a tastiera

❼ Antenna con cavo RG58



Dispositivi di segnalazione

In fase di programmazione, configurare il tipo di azione che deve essere svolta dal dispositivo collegato all'uscita.

1 Lampeggiatore

Lampeggia durante le fasi di apertura e chiusura dell'automazione.

 Vedi funzione [F18] lampada supplementare.

2 Lampada supplementare

Aumenta l'illuminazione nella zona di manovra.

 Vedi funzione [F18] lampada supplementare.

3 Spia stato automazione

Segnala lo stato dell'automazione.

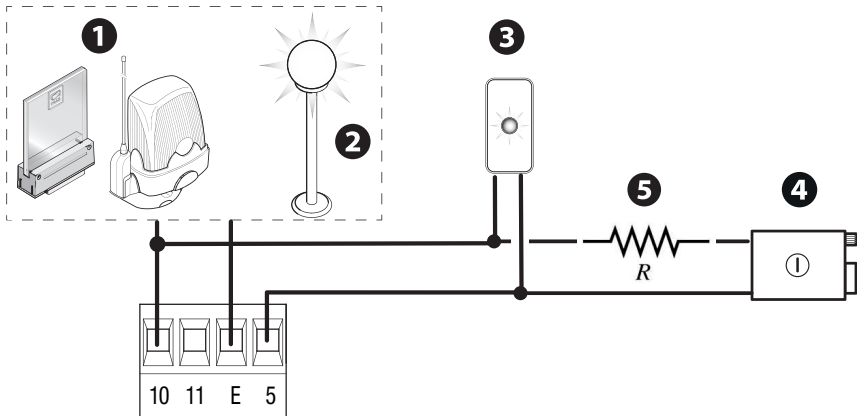
 **Vedi funzione [F10] spia apre o abilita elettroserratura.**

4 Collegamento elettroserratura 12 V AC - max 15 W

 Vedi funzione [F10] spia apre o abilita elettroserratura.

 Sostituire il fusibile accessori da 2A con uno da 3,15 A.

5 Resistenza 6,8 Ω - 7 W



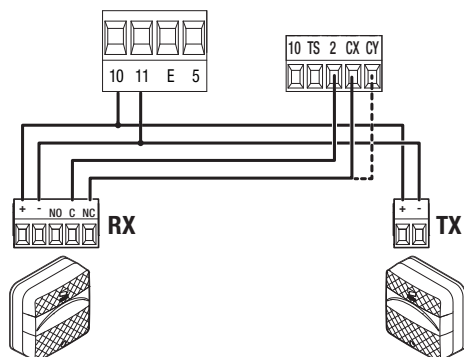
Dispositivi di sicurezza

In fase di programmazione, configurare il tipo di azione che deve essere svolta dal dispositivo collegato all'ingresso. Collegare i dispositivi di sicurezza agli ingressi CX e/o CY.

Se non vengono utilizzati, i contatti CX e/o CY devono essere disattivati in fase di programmazione.

Fotocellule DELTA

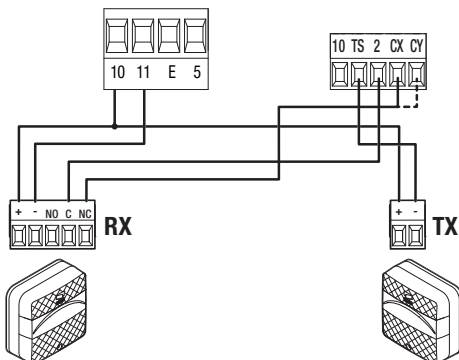
Collegamento standard



Fotocellule DELTA

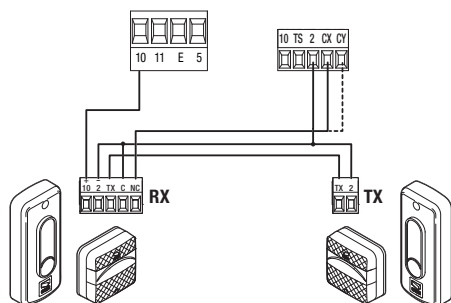
Collegamento con test di sicurezza

Vedi funzione [F5] test sicurezze.



Fotocellule DIR / DELTA-S

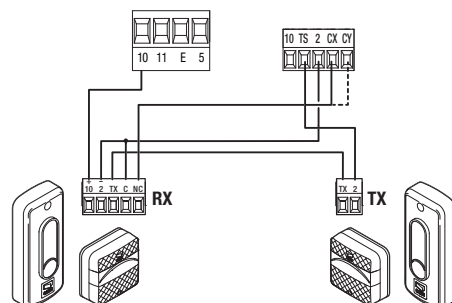
Collegamento standard



Fotocellule DIR / DELTA-S

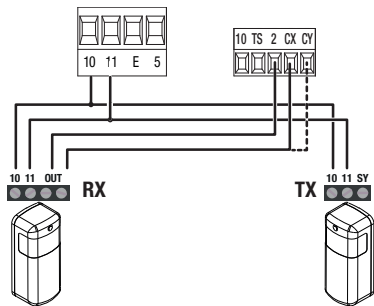
Collegamento con test di sicurezza

Vedi funzione [F5] test sicurezze.



Fotocellule DXR

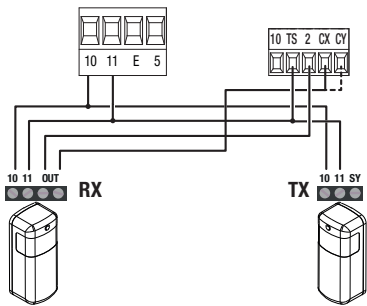
Collegamento standard



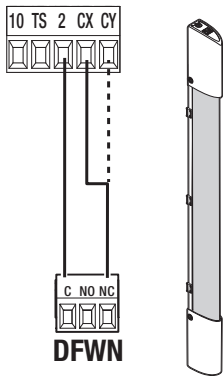
Fotocellule DXR

Collegamento con test di sicurezza

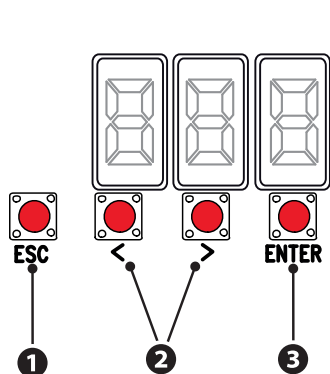
Vedi funzione [F5] test sicurezze.



Bordo sensibile DFWN



Funzione dei tasti di programmazione



1 Tasto ESC

Il tasto ESC permette di eseguire le operazioni di seguito descritte.
Uscire dal menu
Annullare le modifiche
Tornare alla schermata precedente

2 Tasti < >

I tasti < > permettono di eseguire le operazioni di seguito descritte.
Navigare attraverso le voci del menu
Incrementare o decrementare un valore

3 Tasto ENTER

Il tasto ENTER permette di eseguire le operazioni di seguito descritte.
Entrare nei menu
Confermare la scelta

Durante il movimento, fuori dal menu, il tasto ESC esegue l'arresto del cancello e i tasti < > eseguono l'apertura e chiusura del cancello.

Messa in funzione

Terminati i collegamenti elettrici, procedere con la messa in funzione. L'operazione deve essere effettuata solo da personale esperto e qualificato.

Controllare che l'area di manovra sia libera da qualsiasi ostacolo.

Iniziare la programmazione con le funzioni di seguito indicate.

A1 Tipo motore

F46 Numero motori

A3 Taratura corsa

Completata la programmazione, controllare il buon funzionamento dei dispositivi di segnalazione e di sicurezza.

Dopo aver dato tensione all'impianto, la prima manovra è sempre in apertura; attendere il completamento della manovra.

Premere immediatamente il tasto ESC o il pulsante di STOP se si riscontrano anomalie, malfunzionamenti, rumorosità o vibrazioni sospette o comportamenti inattesi dell'impianto.

Menu delle funzioni

Stop Totale

Arresta il cancello ed esclude l'eventuale chiusura automatica. Usare un dispositivo di comando per riprendere il movimento.

F1	Stop Totale	OFF (Default) ON
----	-------------	---------------------

Ingresso CX

Associa una funzione all'ingresso CX.

 Il parametro [C3] appare solo se è attiva la funzione [Chiusura automatica]

F2	Ingresso CX	OFF (Default) C1 = Riapertura durante la chiusura (Fotocellule) C2 = Richiusura durante l'apertura (Fotocellule) C3 = Stop parziale Solo con [Ch. automatica] attivata. C4 = Attesa ostacolo (Fotocellule) C7 = Riapertura durante la chiusura (Bordi sensibili) C8 = Richiusura durante l'apertura (Bordi sensibili)
----	-------------	---

Ingresso CY

Associa una funzione all'ingresso CY.

 Il parametro [C3] appare solo se è attiva la funzione [Chiusura automatica]

F3	Ingresso CY	OFF (Default) C1 = Riapertura durante la chiusura (Fotocellule) C2 = Richiusura durante l'apertura (Fotocellule) C3 = Stop parziale Solo con [Ch. automatica] attivata. C4 = Attesa ostacolo (Fotocellule) C7 = Riapertura durante la chiusura (Bordi sensibili) C8 = Richiusura durante l'apertura (Bordi sensibili)
----	-------------	---

Test sicurezza

Attiva il controllo del corretto funzionamento delle fotocellule collegate agli ingressi, dopo ogni comando di apertura e chiusura.

 Per i dispositivi di sicurezza wireless la funzione test sicurezza è sempre attiva.

F5	Test sicurezza	OFF (Default) 1 = CX 2 = CY 4 = CX+CY
----	----------------	--

Azione mantenuta

Con la funzione attiva, il movimento dell'automazione (apertura o chiusura) si interrompe quando il dispositivo di comando viene rilasciato.

 **L'attivazione della funzione esclude tutti gli altri dispositivi di comando.**

F6	Azione mantenuta	OFF (Default) ON
----	------------------	---------------------

Comando 2-7

Per l'associazione di un comando al dispositivo collegato su 2-7.

F7	Comando 2-7	0 = Passo-passo (Default) 1 = Sequenziale 2 = Apre 3 = Chiude
----	-------------	--

Comando 2-3P

Associa un comando al dispositivo collegato su 2-3P.

F8	Comando 2-3P	0 = Apertura pedonale (Default) Apertura completa solo di M2. 1 = Apertura parziale Apertura parziale solo di M2.  Il grado di apertura di M2 viene impostato in percentuale con la funzione [F36] Regolazione apertura parziale. 2 = Apre
----	--------------	---

Rilevazione ostacolo a motore fermo

Con la funzione attiva, il cancello rimane fermo se i dispositivi di sicurezza rilevano un ostacolo. La funzione ha effetto con: cancello chiuso, cancello aperto o dopo uno stop totale.

F9	Rilevazione ostacolo a motore fermo	OFF (Default) ON
----	-------------------------------------	---------------------

Spia apre o abilita elettroserratura

Segnala lo stato del cancello o abilita l'elettroserratura. Dispositivo collegato all'uscita 10-5.

F10	Spia apre o abilita elettroserratura	0 = Spia accesa (Default) - La spia rimane accesa quando il cancello è in movimento o aperto. 1 = Spia lampeggiante - La spia lampeggia ogni mezzo secondo quando il cancello si sta aprendo e rimane accesa quando il cancello è aperto. La spia lampeggia ogni secondo quando il cancello si sta chiudendo ed è spenta quando il cancello è chiuso. 2 = L'uscita abilita un'elettroserratura.
------------	---	--

Encoder

Gestisce i rallentamenti, la rilevazione degli ostacoli e la sensibilità dell'automazione.

F11	Encoder	ON (Default) OFF
------------	----------------	--------------------------------

Partenza rallentata

Per impostare un rallentamento di qualche secondo dopo ogni comando di apertura e di chiusura.

F12	Partenza rallentata	OFF (Default) ON
------------	----------------------------	--------------------------------

Spinta in chiusura

A finecorsa in chiusura, l'automazione esegue una spinta in battuta delle ante per alcuni secondi.

F13	Spinta in chiusura	OFF (Default) 1 = Spinta minima 2 = Spinta media 3 = Spinta massima
------------	---------------------------	---

Tipo sensore

Imposta il tipo di dispositivo di comando.

F14	Tipo sensore	0 = Selettore transponder o lettore di tessere magnetiche 1 = Selettore a tastiera (Default)
------------	---------------------	--

Colpo di ariete

Prima di ogni manovra di apertura o chiusura, le ante spingono in battuta per facilitare lo sgancio dell'elettroserratura.

F16	Colpo di ariete	OFF (Default) ON
------------	------------------------	--------------------------------

Lampada supplementare

Permette di scegliere la modalità di funzionamento del dispositivo di illuminazione collegato all'uscita 10-E.

F18	Lampada supplementare	0 = Lampeggiatore (Default) 1 = Lampada ciclo La lampada rimane accesa per tutta la manovra.  Il parametro [1] appare solo se viene impostato un tempo di chiusura automatica.
------------	------------------------------	--

Chiusura automatica

Imposta il tempo che deve trascorrere prima che si attivi la chiusura automatica, una volta che è stato raggiunto il punto di finecorsa in apertura o dopo l'intervento delle fotocellule con funzione di stop parziale [C3] .

 La funzione non si attiva nei casi in cui: intervengano dispositivi di sicurezza per la rilevazione di un ostacolo, dopo uno stop totale o in caso di mancanza di tensione.

F19	Ch. automatica	OFF (Default) Da 1 a 180 secondi
------------	-----------------------	-------------------------------------

Chiusura automatica dopo apertura parziale o pedonale.

Imposta il tempo che deve trascorrere prima che si attivi la chiusura automatica, dopo che è stato eseguito un comando di apertura parziale o dopo l'intervento delle fotocellule con funzione di stop parziale [C3] .

 La funzione non si attiva nei casi in cui: intervengano dispositivi di sicurezza per la rilevazione di un ostacolo, dopo uno stop totale o in caso di mancanza di tensione.

F20	Chiusura automatica dopo apertura parziale o pedonale.	OFF (Default) Da 1 a 180 secondi
------------	---	-------------------------------------

Tempo prelampeggio

Imposta il tempo di attivazione anticipata del lampeggiatore, prima di ogni manovra.

F21	Tempo prelampeggio	OFF (Default) Da 1 a 10 secondi
------------	---------------------------	------------------------------------

Tempo lavoro

Imposta il tempo di lavoro del motoriduttore in fase di apertura o chiusura.

F22	Tempo lavoro	Da 5 a 180 secondi (Default 120)
------------	---------------------	----------------------------------

Tempo di ritardo in apertura di M1

Regola il ritardo con il quale la prima anta deve iniziare la manovra di apertura rispetto alla seconda.

F23	Tempo di ritardo in apertura di M1	Da 0 a 10 secondi (Default 2)
------------	---	-------------------------------

Tempo di ritardo in chiusura di M2

Regola il ritardo con il quale la seconda anta deve iniziare la manovra di chiusura rispetto alla prima.

F24	Tempo di ritardo in chiusura di M2	Da 0 a 25 secondi (Default 5)
------------	---	-------------------------------

Tempo colpo d'ariete

Regola il tempo della spinta in battuta del motoriduttore dopo un comando di apertura o di chiusura.

F26

Tempo colpo d'ariete

Da 1 a 2 secondi (Default 1)

Tempo elettroserratura

Regola il tempo di sblocco dell'elettroserratura, dopo un comando di apertura o di chiusura.

F27

Tempo elettroserratura

Da 1 a 4 secondi (Default 1)

Velocità corsa

Imposta la velocità della corsa (percentuale della massima velocità).

F28

Velocità corsa

da 40% a 100% (Default 100%)

Velocità di rallentamento

Imposta la velocità di rallentamento (percentuale della massima velocità).

F30

Velocità di rallentamento

da 15% a 60% (Default 50%)

Velocità taratura

Imposta la velocità durante l'auto-apprendimento della corsa (percentuale della massima velocità).

F33

Velocità taratura

da 20% a 60% (Default 50%)

Sensibilità in corsa

Regolazione della sensibilità di rilevazione degli ostacoli durante la corsa (percentuale).

F34

Sensibilità in corsa

da 10% a 100% (Default 100%)

 **10% = minima spinta e elevata sensibilità all'ostacolo**

100% = massima spinta e bassa sensibilità all'ostacolo

Sensibilità rallentamento

Regolazione della sensibilità di rilevazione degli ostacoli durante la fase di rallentamento (percentuale).

F35

Sensibilità rallentamento

da 10% a 100% (Default 100%)

 **10% = minima spinta e elevata sensibilità all'ostacolo**

100% = massima spinta e bassa sensibilità all'ostacolo

Regolazione dell'apertura parziale

In cancelli a una sola anta, determina la percentuale di apertura parziale dell'anta rispetto alla corsa totale.

In cancelli a due ante, determina la percentuale di apertura parziale dell'anta che si muove per prima, rispetto alla corsa totale.

F36

Regolazione dell'apertura parziale

da 10% a 80% (Default 40%)

Punto di rallentamento in apertura di M1

Imposta il punto di inizio del rallentamento in apertura di M1 (percentuale della corsa totale).

F37	Punto di rallentamento in apertura di M1	Da 1% a 60% (Default 25%)
------------	---	---------------------------

Punto di rallentamento in chiusura di M1

Imposta il punto di inizio del rallentamento in chiusura di M1 (percentuale della corsa totale).

F38	Punto di rallentamento in chiusura di M1	Da 1% a 60% (Default 25%)
------------	---	---------------------------

Punto di accostamento in apertura di M1

Imposta il punto di inizio dell'accostamento in apertura di M1 (percentuale della corsa totale).

F39	Punto accostam. ap	Da 1% a 10% (Default 10%)
------------	---------------------------	---------------------------

Punto di accostamento in chiusura di M1

Imposta il punto di inizio dell'accostamento in chiusura di M1 (percentuale della corsa totale).

F40	Punto accostam. ch	Da 1% a 10% (Default 10%)
------------	---------------------------	---------------------------

Punto di rallentamento in apertura di M2

Imposta il punto di inizio del rallentamento in apertura di M2 (percentuale della corsa totale).

F41	Punto rall. apertura	Da 1% a 60% (Default 25%)
------------	-----------------------------	---------------------------

Punto di rallentamento in chiusura di M2

Imposta il punto di inizio del rallentamento in chiusura di M2 (percentuale della corsa totale).

F42	Punto rall. chiusura	Da 1% a 60% (Default 25%)
------------	-----------------------------	---------------------------

Punto di accostamento in apertura di M2

Imposta il punto di inizio dell'accostamento in apertura di M2 (percentuale della corsa totale).

F43	Punto accostam. ap	Da 1% a 10% (Default 10%)
------------	---------------------------	---------------------------

Punto di accostamento in chiusura di M2

Imposta il punto di inizio dell'accostamento in chiusura di M2 (percentuale della corsa totale).

F44	Punto accostam. ch	Da 1% a 10% (Default 10%)
------------	---------------------------	---------------------------

Numero motori

Imposta il numero di motori che comandano il cancello.

F46	Numero motori	OFF = M1+M2 (Default) ON = M2
------------	----------------------	----------------------------------

Gestione collegamento seriale

Abilita il funzionamento di CRP.

F49	Gestione collegamento seriale	OFF 3 = CRP (Default)
------------	--------------------------------------	--------------------------

Salvataggio dati

Salva nel dispositivo di memoria (memory roll o chiave USB) i dati relativi agli utenti, alle temporizzazioni e alle configurazioni.

 **La funzione viene visualizzata solo quando viene inserita una chiavetta nella porta USB o quando viene inserita una memory roll nella scheda elettronica.**

F50	Salvataggio dati	OFF (Default) ON
------------	-------------------------	---------------------

Lettura dati

Carica dal dispositivo di memoria (memory roll o chiave USB) i dati relativi agli utenti, alle temporizzazioni e alle configurazioni.

 **La funzione viene visualizzata solo quando viene inserita una chiavetta nella porta USB o quando viene inserita una memory roll nella scheda elettronica.**

F51	Lettura dati	OFF (Default) ON
------------	---------------------	---------------------

Numero periferica

Assegna un codice identificativo univoco (indirizzo CRP) alla scheda elettronica. La funzione è necessaria nel caso ci siano più automazioni collegate allo stesso BUS di comunicazione con protocollo CRP.

F56	Numero periferica	da 1 a 255
------------	--------------------------	------------

Velocità di comunicazione

Imposta la velocità di comunicazione del sistema di connessione remota.

F63	Velocità di comunicazione	0 = 1200 bps 1 = 2400 bps 2 = 4800 bps 3 = 9600 bps 4 = 14400 bps 5 = 19200 bps 6 = 38400 bps (Default) 7 = 57600 bps 8 = 115200 bps
------------	----------------------------------	--

RIO ED T1

Permette di associare una funzione tra quelle previste a un dispositivo di sicurezza wireless.

La funzione appare solo se è presente una scheda di interfaccia per dispositivi wireless.

F65	RIO ED T1	OFF (Default) P0 = Arresta il cancello ed esclude l'eventuale chiusura automatica. Usare un dispositivo di comando per riprendere il movimento. P7 = Riapertura durante la chiusura. P8 = Richiusura durante l'apertura.
------------	------------------	--

RIO ED T2

Permette di associare una funzione tra quelle previste a un dispositivo di sicurezza wireless.

La funzione appare solo se è presente una scheda di interfaccia per dispositivi wireless.

F66	RIO ED T2	OFF (Default) P0 = Arresta il cancello ed esclude l'eventuale chiusura automatica. Usare un dispositivo di comando per riprendere il movimento. P7 = Riapertura durante la chiusura. P8 = Richiusura durante l'apertura.
------------	------------------	--

RIO PH T1

Permette di associare una funzione tra quelle previste a un dispositivo di sicurezza wireless.

La funzione appare solo se è presente una scheda di interfaccia per dispositivi wireless.

F67	RIO PH T1	OFF (Default) P1 = Riapertura durante la chiusura. P2 = Richiusura durante l'apertura. P3 = Stop parziale. Solo con [Ch. automatica] attivata. P4 = Attesa ostacolo.
------------	------------------	--

RIO PH T2

Permette di associare una funzione tra quelle previste a un dispositivo di sicurezza wireless.

La funzione appare solo se è presente una scheda di interfaccia per dispositivi wireless.

F68	RIO PH T2	OFF (Default) P1 = Riapertura durante la chiusura. P2 = Richiusura durante l'apertura. P3 = Stop parziale. Solo con [Ch. automatica] attivata. P4 = Attesa ostacolo.
------------	------------------	--

Nuovo Utente

Permette di registrare un massimo di 250 utenti e di assegnare ad ognuno di essi una funzione.

 L'operazione può essere svolta mediante un trasmettitore o altro dispositivo di comando. Le schede che gestiscono i dispositivi di comando (AF - R700 - R800) devono essere innestate nei connettori.

U1	Nuovo Utente	1 = Passo passo 2 = Sequenziale 3 = Apre 4 = Apertura parziale Scegliere la funzione che si vuole assegnare all'utente. Premere ENTER per confermare. Inviare il codice dal dispositivo di comando. Ripetere la procedura per inserire altri utenti.
----	--------------	--

 Scaricare dal portale docs.came.com il modulo ELENCO UTENTI REGISTRATI, digitando L20180423.

Rimuovi utente

Rimuove uno degli utenti registrati.

U2	Rimuovi utente	OFF (Default) ON Usare le frecce per scegliere il numero associato all'utente che si vuole rimuovere. Nr: 1 > 250 In alternativa è possibile azionare il dispositivo di comando associato all'utente che si vuole rimuovere. Premere ENTER per confermare. Appare la scritta CLr a confermare la cancellazione.
----	----------------	--

Rimuovi tutti

Rimuove tutti gli utenti registrati.

U3	Rimuovi tutti	OFF (Default) ON
----	---------------	---------------------------------

Decodifica radio

Permette di scegliere il tipo di codifica radio dei trasmettitori abilitati a comandare l'automazione.

 Scegliendo il tipo di codifica radio dei trasmettitori [Rolling code] o [TW key block], eventuali trasmettitori con codifica radio diversa precedentemente memorizzati, verranno cancellati.

U4	Decodifica radio	1 = Tutte le decodifiche (Default) 2 = Rolling code 3 = TW Key Block
----	------------------	--

Tipo motore

Imposta il tipo di motoriduttore installato su M1 e M2.

A1	Tipo motore	1 = AXI - F500 2 = FAST70 3 = FTX 4 = ATS  Per motoriduttori F500, impostare la funzione [F11] in OFF.
----	-------------	---

Prova motore

Verifica del corretto senso di apertura delle ante del cancello.

Con la funzione attiva, cancello a una sola ante, il tasto > apre l'anta con il motoriduttore collegato su M2-N2;

Con la funzione attiva, cancello a due ante, il tasto > apre l'anta con il motoriduttore collegato su M2-N2; il tasto < apre l'anta con il motoriduttore collegato su M1-N1.

 Se l'anta non si muove nella corretta direzione, invertire le fasi del motore.

A2	Prova motore	OFF (Default) ON
----	--------------	---------------------

Taratura corsa

Avvia l'auto-apprendimento della corsa.

 Questa funzione compare solo se è attiva la funzione [Encoder].

A3	Taratura corsa	OFF (Default) ON
----	----------------	---------------------

Reset parametri

Ripristina le impostazioni di fabbrica, incluse le impostazioni relative alla taratura della corsa.

A4	Reset parametri	OFF (Default) ON
----	-----------------	---------------------

Conteggi manovre

Permette di visualizzare il numero di manovre effettuate dall'automazione.

001 = 100 manovre / 010 = 1000 manovre / 100 = 10000 manovre / 999 = 99900 manovre / CSt = intervento di manutenzione

A5	Conteggi manovre	
----	------------------	--

Versione FW

Visualizza il numero della versione firmware.

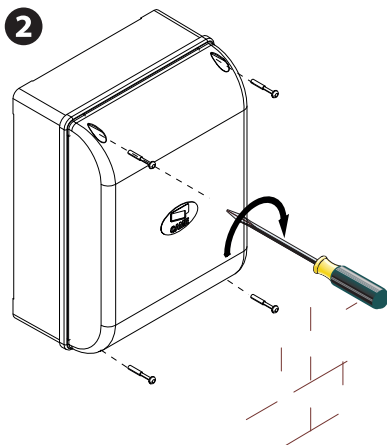
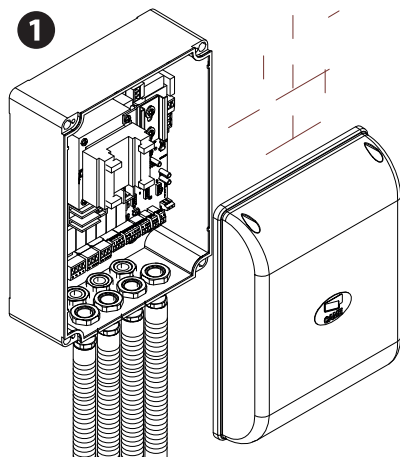
H1	Versione FW	
----	-------------	--

MESSAGGI DI ERRORE E AVVISO

E1	Interruzione della taratura della corsa per attivazione del pulsante di STOP.
E2	Errore di taratura
E3	Errore rottura encoder
E4	Errore di test servizi fallito
E7	Errore tempo di lavoro
E9	Ostacolo rilevato durante la chiusura
E10	Ostacolo rilevato durante l'apertura
E11	Errore massimo di ostacoli
E14	Errore comunicazione seriale
E15	Radiocomando non compatibile
E17	Errore sistema wireless non comunica
E18	Errore sistema wireless non configurato
C0	Conatto 1-2 (NC) filare è aperto
C1, C2, C3, C4	Conatti (NC) filari delle fotocellule sono aperti.
C7, C8	Conatti (NC) filari dei bordi sensibili sono aperti.
P0	Conatto (NC) di arresto via radio wireless è aperto.
P1, P2, P3, P4	Conatti (NC) via radio wireless delle fotocellule sono aperti.
P7, P8	Conatti (NC) via radio wireless dei bordi sensibili sono aperti.
---	Scheda elettronica priva di auto-apprendimento della corsa

OPERAZIONI FINALI

 Prima di chiudere il coperchio, verificare che l'ingresso dei cavi sia sigillato per evitare l'entrata di insetti e la formazione di umidità.



Fabricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

Indirizzo / address / adresse / dirección / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 31030 - Dosson di Casier Treviso - Italy

CAME
safety&comfort

DICHIARE CHE IL QUADRO COMANDO PER MOTORIDUTTORI A 24 V / DECLARES THAT THE CONTROL PANEL FOR 24 V GEARMOTORS / ERKLÄRT DASS DIE STEUERUNG FÜR 24 V ANTRIEBE / DECLARE QUE LE ARMOIRES DE COMMANDE POUR MOTORREDUCTEURS 24 V / DECLARA QUE LAS CUADRO DE MANDO PARA MOTORREDUCTORES DE 24 V / DECLARA QUE AS QUADRO DE COMANDO PARA MOTORREDUTORES A 24 V / OSWADZGA ZE CENTRALA STERUJĄCA DO NAFEDOW ZASILANYCH NAPIĘCIEM 24 V / VERKLAART DAT DE STUURKAST VOOR 24 V-MOTOREN

ZL65

E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / IT COMPLIES WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / IL EST CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTAO DE ACORDO COM AS DISPOSICÕES DAS SIGUINTES DIRECTIVAS / SA ŽODINE Ž POSTANOVIMAMI NASTEPJAJUČYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDÖEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNETICA / КОМПАТІБІЛІСТЬ ЕЛЕКТРОМАГНІТНОЇ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 2014/53/EU
- BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNG / BASSE TENSION / BAJA TENSIÓN / BAIXA TENSÃO / NISKIEGO NAPIĘCIA / LAAGSPANNING : 2014/35/EU.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Baugruppen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnoose normy ujednoliconé i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waaraan is verwezen

EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 62233:2008
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-103:2015

RISPETTA I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS / DEN WESENTLICHEN ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN / RESPECTE LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES / CUMPLIEN CON LOS REQUISITOS ESSENCIALES APLICADOS / RESPETAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS / SPECNIJAJA PODSTAWOWE WYMAGANIE WYRŁUNK / VOLDÖEN AAN DE TOEPASSBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSONA AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSONE BEVOEGD OMCHTET TOT DE RELEVANTEN TECHNISCHE DOCUMENTATIE / PERSONE ZUSAMMENSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTITUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACION TECNICA PERTINENTE / PERSONA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TECNICA PERTINENTE / OSOBA UPLOWAZONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTT IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIB / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIB / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIB erstellt / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe VIB / La documentación técnica pertinente ha sido redactada en cumplimiento con el anexo VIB / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIB / Osobna dokumentacija tehnična zostala zredagovana zgodnie z załącznikiem VIB / Die technische dokumentacija težiše je ogostet in overenstemming met de bijlage VIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / Came S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.A. se compromette a trasmettere, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.A. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação devidamente fundamentada pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que compoem máquinas / Came S.p.A. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn nieukończonych na odpowiednio umotywowaną prośbę, złożoną przez kompetentne organy państwowe / Came S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verschaffen.

VIETA / FORBIDS / VERBODT / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIĘ / VERBODT

la messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE / commissioning of the above mentioned unit such moment when the final machine into which it must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die Endmaschine in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EG / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / o funcionamento o uso da máquina, até que a máquina final, onde deverá ser incorporada, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE / o ukończenie urządzenia do czasu, kiedy maszyn, do której ma być włączony, nie zostanie oznaczona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jest taka sama co 2006/42/CE / o dokonanie uruchomienia lub osady, kiedy maszyn, do której ma być włączony, nie zostanie oznaczona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jest taka sama co 2006/42/CE / deca in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
6 Luglio / July / Juli / Juillet /
Juli / Julho / Lipiec / Juli 2016

Amministratore Delegato / Managing Director /
General Direktor / Directeur Général / Director General /
Administrador Delegado / Dyrektor Zarządzający /
Algemeen Directeur

Andrea Menazzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutien dossier technique / apoio expediente técnico / apólar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 0022L65

Came S.p.a.

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com

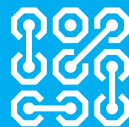
Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

CAME

CAME S.P.A.

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
Treviso - Italy
Tel. (+39) 0422 4940
Fax (+39) 0422 4941

CAME.COM



FA01359-EN



ZL65

INSTALLATION MANUAL

EN

English

⚠ Important safety instructions.

⚠ Please follow all of these instructions. Improper installation may cause serious bodily harm.

⚠ Before continuing, please also read the general precautions for users.

Only use this product for its intended purpose. Any other use is hazardous. • The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, unreasonable or erroneous use. • This product has been designed to be assembled to partly completed machinery and/or equipment so as to build machinery as regulated by the Machinery Directive 2006/42/EC. • The final installation must comply with the Machinery Directive (2006/42/EC) and the European reference standards in force. • The manufacturer declines any liability for using non-original products, which would also void the warranty. • All operations indicated in this manual must be carried out exclusively by skilled and qualified personnel and in full compliance with the regulations in force. • The device must be installed, wired, connected and tested according to good professional practice, in compliance with the standards and laws in force. • Make sure the mains power supply is disconnected during all installation procedures. • All the components (e.g. actuators, photocells and sensitive edges) needed for the final installation to comply with the Machinery Directive (2006/42/EC) and with the reference harmonised technical standards are specified in the general CAME product catalogue or on the website www.came.com. • Check that the temperature ranges given are suitable for the installation site. • Make sure that no direct jets of water can wet the product at the installation site (sprinklers, water cleaners, etc.). • Make sure you have set up a suitable dual-pole cut-off device along the power supply that is compliant with the installation rules. It should completely cut off the power supply according to category III surcharge conditions. • Demarcate the entire site properly to prevent unauthorised personnel from entering, especially minors. • Use suitable protection to prevent any mechanical hazards due to persons loitering within the operating range of the operator.

- The electrical cables must pass through special pipes, ducts and cable glands in order to guarantee adequate protection against mechanical damage.
- The electrical cables must not touch any parts that may overheat during use (such as the motor and transformer).
- Before installation, check that the guided part is in good mechanical condition, and that it opens and closes correctly.
- The product cannot be used to automate any guided part that includes a pedestrian gate, unless it can only be enabled when the pedestrian gate is secured.
- Make sure that nobody can become trapped between the guided and fixed parts, when the guided part is set in motion.
- All fixed controls must be clearly visible after installation, in a position that allows the guided part to be directly visible, but far away from moving parts. In the case of a hold-to-run control, this must be installed at a minimum height of 1.5 m from the ground and must not be accessible to the public.
- If not already present, apply a permanent tag that describes how to use the manual release mechanism close to it.
- Make sure that the operator has been properly adjusted and that the safety and protection devices and the manual release are working properly.
- Before handing over to the final user, check that the system complies with the harmonised standards and the essential requirements of the Machinery Directive (2006/42/EC).
- Any residual risks must be indicated clearly with proper signage affixed in visible areas, and explained to end users.
- Put the machine's ID plate in a visible place when the installation is complete.
- If the power supply cable is damaged, it must be immediately replaced by the manufacturer or by an authorised technical assistance centre, or in any case, by qualified staff, to prevent any risk.
- Keep this manual inside the technical folder along with the manuals of all the other devices used for your automation system.
- Make sure to hand over to the end user all the operating manuals of the products that make up the final machinery.

DISMANTLING AND DISPOSAL

 CAME S.p.A. employs an Environmental Management System at its premises. This system is certified and compliant with the UNI EN ISO 14001 standard to ensure that the environment is respected and safeguarded. Please continue safeguarding the environment. At CAME we consider it one of the fundamentals of our operating and market strategies. Simply follow these brief disposal guidelines:

DISPOSING OF THE PACKAGING

The packaging materials (cardboard, plastic, etc.) can be disposed of easily as solid urban waste, separated for recycling. Before dismantling and disposing of the product, please always check the local laws in force.

DISPOSE OF THE PRODUCT RESPONSIBLY.

DISPOSING OF THE PRODUCT

Our products are made of various materials. Most of these materials (aluminium, plastic, iron and electrical cables) are classified as solid urban waste. They can be separated for recycling and disposed of at authorised waste treatment plants. Other components (electronic boards, transmitter batteries, etc.) may contain pollutants.

These must be removed and disposed of by an authorised waste disposal and recycling firm.

It is always advisable to check the specific laws that apply in your area.

DISPOSE OF THE PRODUCT RESPONSIBLY.

PRODUCT DATA AND INFORMATION

Key

-  This symbol shows which parts to read carefully.
-  This symbol shows which parts describe safety issues.
-  This symbol shows what to tell users.

The measurements, unless otherwise stated, are in millimetres.

Description

002ZL65

Control panel for one or two-leaf swing gates, with programming display, on-board radio decoding and self-diagnosing safety devices.

Technical data

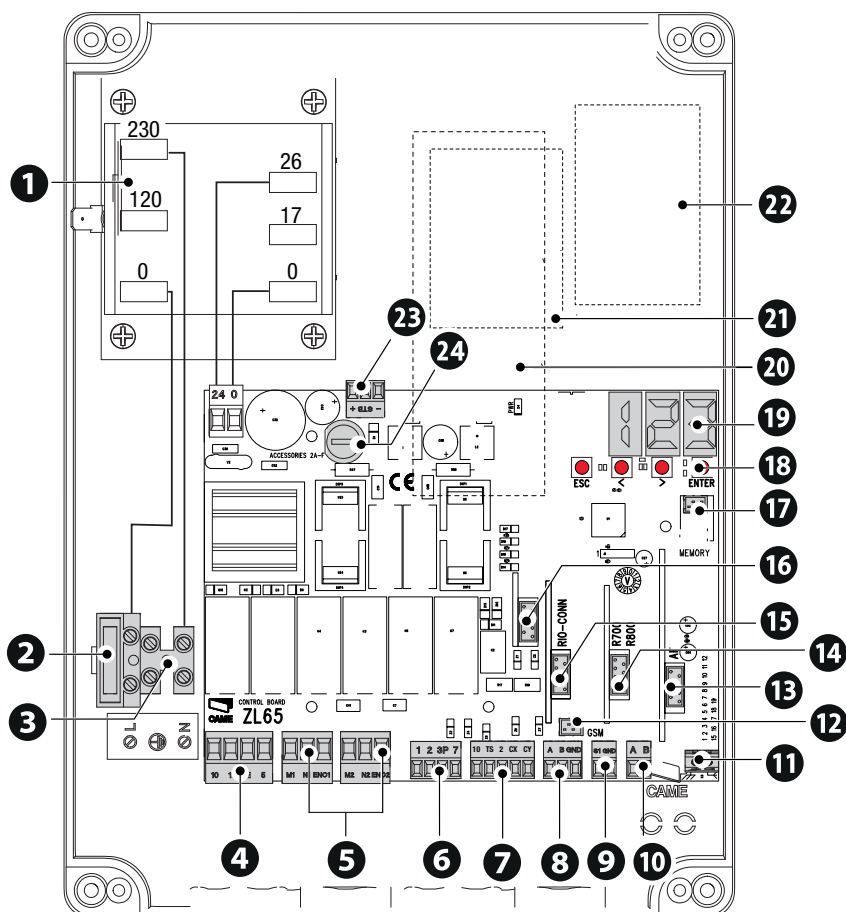
MODELS	ZL65
Power supply (V - 50/60 Hz)	230 AC
Motor power supply (V)	24 DC
Board power supply (V)	24 AC
Standby consumption (W)	7
Standby consumption with the RGP1 (W) module	0,5
Power (W)	300
Colour	RAL 7035
Operating temperature (°C)	-20 ÷ +55
Operating time (s)	180
Duty cycle	HEAVY-DUTY SERVICE
Protection rating (IP)	54
Insulation class	II

Fuse table

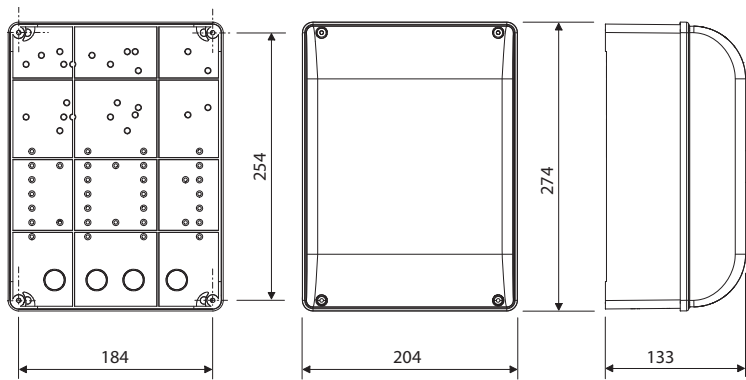
MODELS	ZL65
Line fuse	2 A F
Accessory fuse	2 A F

Description of parts

- 1 Transformer
- 2 Line fuse
- 3 Power supply terminal board
- 4 Terminal board for connecting the signalling devices
- 5 Terminal boards for gearmotors with encoder
- 6 Terminal board for connecting control devices
- 7 Terminal board for connecting the safety devices
- 8 Terminal board for CRP connection
- 9 Terminal board for connecting the transponder selector switch
- 10 Terminal board for connecting the keypad selector
- 11 Terminal board for connecting the antenna
- 12 Connector for the UR042 module
- 13 Connector for plug-in radio frequency card (AF)
- 14 Connector for the R700 or R800 decoding card
- 15 RIO CONN card connector
- 16 RSE card connector
- 17 Memory Roll card connector
- 18 Programming buttons
- 19 Display
- 20 Housing for UR042 module
- 21 Housing for the RGP1 module
- 22 Housing for the RLB card
- 23 Terminal board for connecting the RGP1 module
- 24 Accessories fuse



Size



Cable types and minimum thicknesses

Cable length (m)	up to 20	from 20 to 30
Power supply 230 V AC	3G x 1.5 mm ²	3G x 2.5 mm ²
24 V AC/DC flashing beacon	2 x 0.5 mm ²	2 x 0.5 mm ²
TX Photocells	2 x 0.5 mm ²	2 x 0.5 mm ²
RX photocells	4 x 0.5 mm ²	4 x 0.5 mm ²
12 V DC electric lock	2 x 1 mm ²	2 x 1.5 mm ²
Command and control devices	*no. x 0.5 mm ²	*no. x 0.5 mm ²

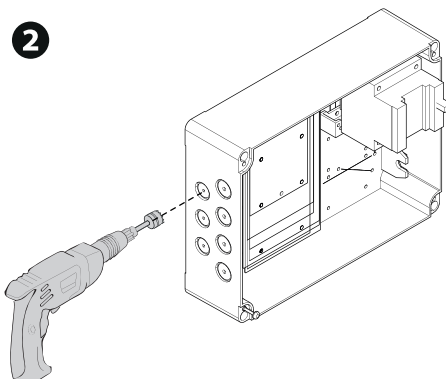
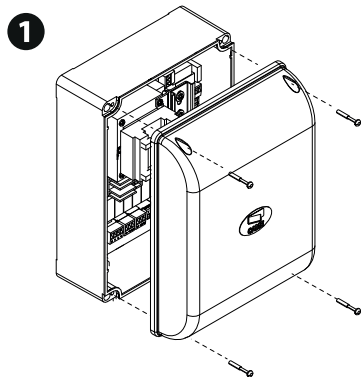
* no. = see product assembly instructions

Warning: the cable cross-section is indicative and varies according to the motor power and cable length.

- 📖 When operating at 230 V and outdoors, use H05RN-F cables compliant with 60245 IEC 57 (IEC); when operating indoors, use H05VV-F cables compliant with 60227 IEC 53 (IEC). For power supplies up to 48 V, you can use FROR 20-22 II cables compliant with EN 50267-2-1 (CEI).
- 📖 To connect the antenna, use RG58 cable (up to 5 m).
- 📖 To connect to the CRP, use a UTP CAT5 cable (up to 1,000 m long).
- 📖 If the cable lengths differ from those specified in the table, define the cable cross-sections according to the actual power draw of the connected devices and in line with regulation CEI EN 60204-1.
- 📖 For multiple, sequential loads along the same line, recalculate the values in the table according to the actual power draw and distances. For information on connecting products not covered in this manual, please see the documentation accompanying the products themselves.
- 📖 To connect the encoder, use a FROHE 300/500 V shielded cable (3 x 0.5 mm²).

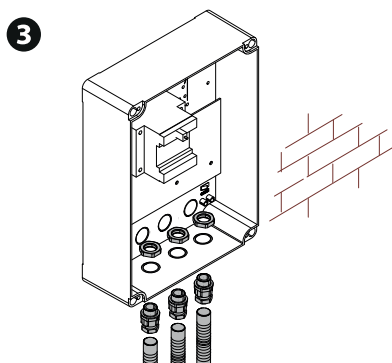
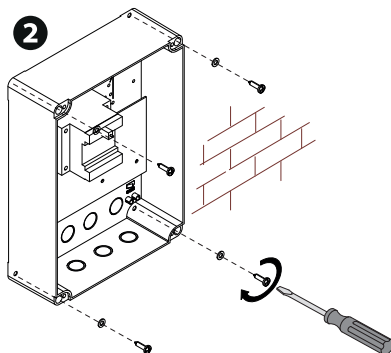
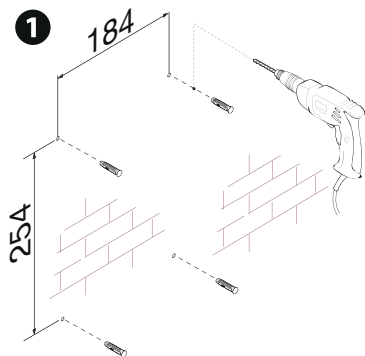
Preparing the control panel

- 1 Separate the parts of the control panel.
- 2 Drill the pre-marked holes. The diameter of the holes is 20 mm.



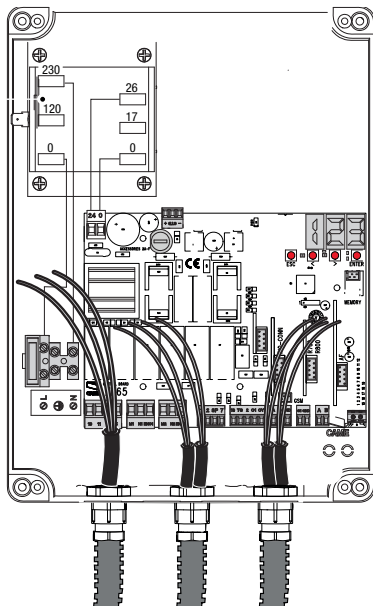
Fastening the control panel

- 1 Drill the fixing points in the control panel in a protected area.
 - 2 Fasten the base using screws and plugs.
-  Use Phillips round head screws (maximum diameter 6 mm).
- 3 Insert the cable gland with the corrugated tubes for threading the electrical cables



Preparing the electrical cables

-  Connect all wires and cables in compliance with the law.
-  Use cable glands to connect the devices to the control panel. One of these must be used exclusively for the power supply cable.

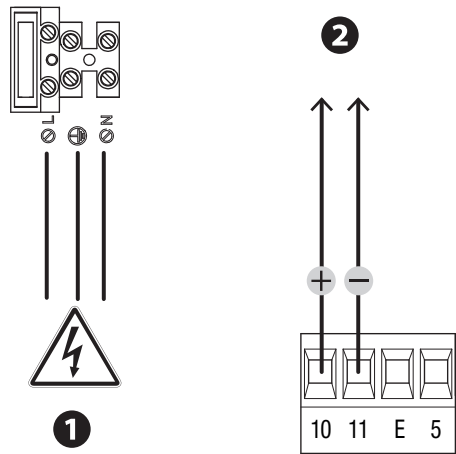


Power supply

1 Connecting to the mains (120/230 V AC - 50/60 Hz)

2 Power supply output for accessories

The output normally delivers 24 V AC.
The output delivers 24 V DC when the batteries start operating, if they are installed.



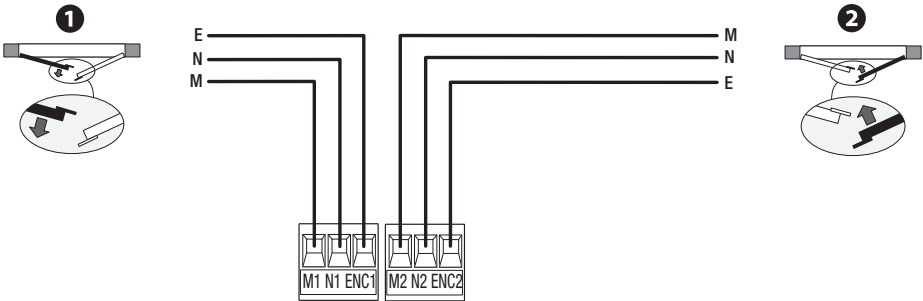
Maximum capacity of contacts

Device	Output	Power supply (V)	Power (W)
Accessories	10 - 11	24 AC/DC	25
Flashing beacon	10 - E	24 AC/DC	25
Operator status warning light	10 - 5	24 AC/DC	3

The sum of the power draw for the connected accessories must not exceed 50 W.

Gear motor with encoder

- 1 Gearmotor delayed while opening
- 2 Gearmotor delayed while closing



❶ STOP button (NC contact)

Stop the gate and exclude automatic closing. Use a control device to resume movement.

📖 If the contact is not used, it must be deactivated during programming.

❷ Control device (NO contact)

PARTIAL OPENING function

PEDESTRIAN OPENING function

OPEN ONLY function

📖 See function [F8] command 2-3P.

❸ Control device (NO contact)

OPEN-CLOSE function

OPEN-STOP-CLOSE-STOP function

OPEN ONLY function

CLOSE ONLY function

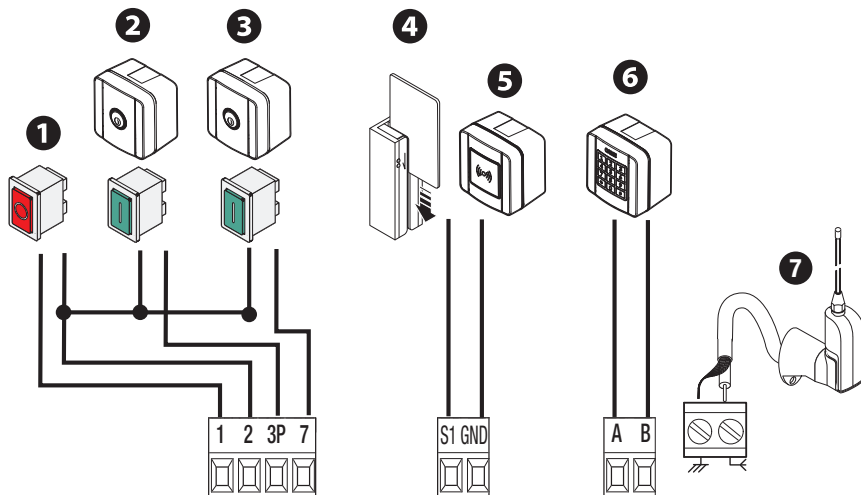
📖 See function [F7] command 2-7.

❹ Card reader

❺ Transponder selector switch

❻ Keypad selector

❼ Antenna with RG58 cable



Signalling devices

During programming, configure the type of action that must be performed by the device connected to the output.

1 Flashing beacon

It flashes when the operator opens and closes.

📖 See function [F18] additional light.

2 Additional light

It increases the light in the manoeuvring area.

📖 See function [F18] additional light.

3 Operator status warning light

It notifies the user of the operator status.

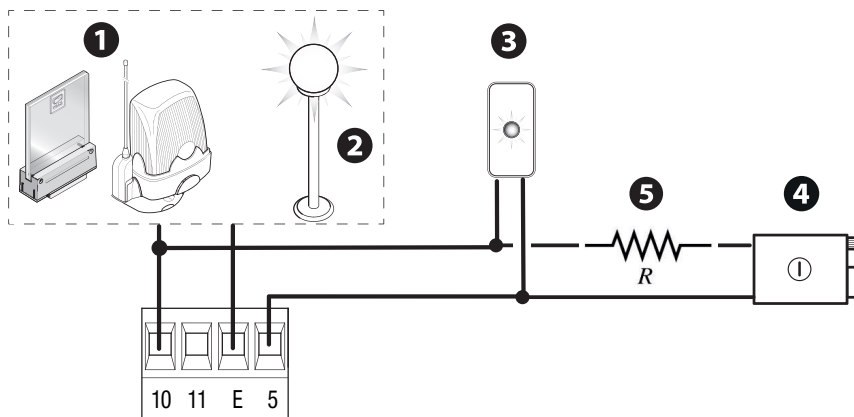
📖 See function [F10] open warning light or enable electric lock.

4 Connection for the 12 V AC electric lock - 15 W max.

📖 See function [F10] open warning light or enable electric lock.

📖 Replace the 2 A accessories fuse with a 3.15 A fuse.

5 Resistance 6.8 Ω - 7 W



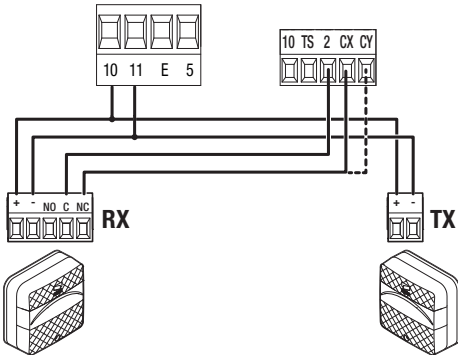
Safety devices

During programming, configure the type of action that must be performed by the device connected to the input. Connect the safety devices to the CX and/or CY inputs.

If contacts CX and/or CY are not used, they must be deactivated during programming.

DELTA photocells

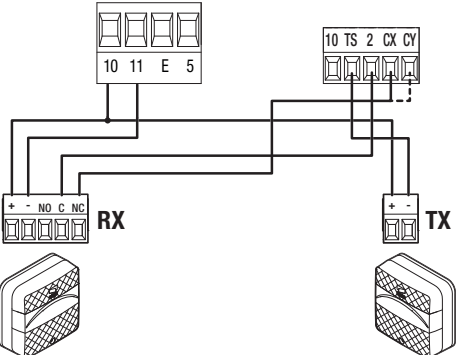
Standard connection



DELTA photocells

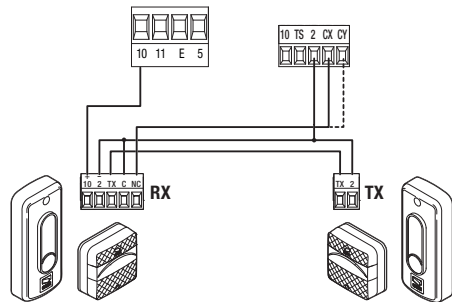
Connection with safety test

See function [F5] Safety devices test.



DIR / DELTA-S photocells

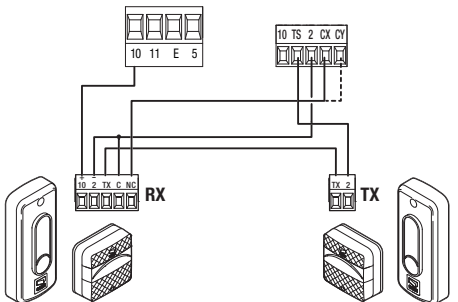
Standard connection



DIR / DELTA-S photocells

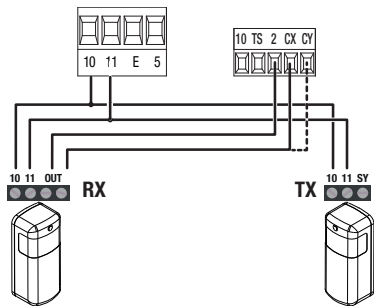
Connection with safety test

See function [F5] Safety devices test.



DXR photocells

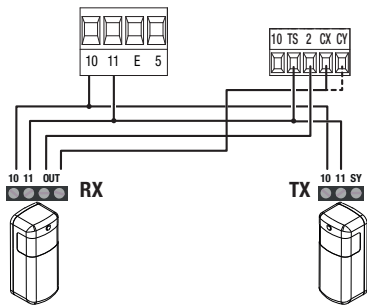
Standard connection



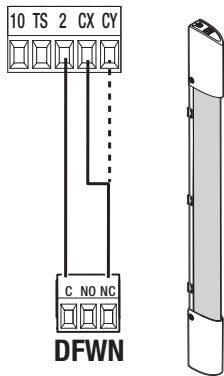
DXR photocells

Connection with safety test

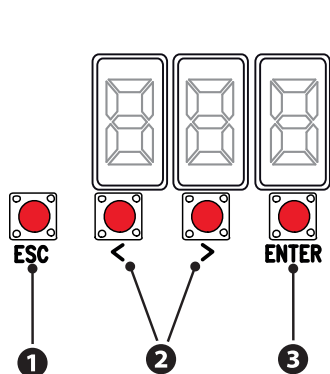
See function [F5] Safety devices test.



DFWN sensitive edge



Programming button functions



1 ESC button

The ESC button is used to perform the operations described below.
Exit the menu
Delete the changes
Go back to the previous screen

2 <> buttons

The <> buttons are used to perform the operations described below.
Navigate the menu
Increase or decrease values

3 ENTER button

The ENTER button is used to perform the operations described below.
Access menus
Confirm choice

During movement, outside the menu, the ESC key stops the gate and the <> keys open and close the gate.

Getting started

Once the electrical connections have been made, proceed with commissioning. Only skilled and qualified staff may perform this operation.

Make sure that there are no obstacles in the way.

Start programming with the functions indicated below.

A1 Motor type

F46 Number of motors

A3 Travel calibration

Complete programming and check the warning and safety devices are working properly.

After powering up the system, the first manoeuvre is always to open the gate. Wait for the manoeuvre to be completed.

Press the ESC button or STOP button immediately in the event of any faults, malfunctions, strange noises or vibrations, or unexpected behaviour in the system.

Functions menu

Total stop

Stop the gate and exclude automatic closing. Use a control device to resume movement.

F1	Total stop	OFF (Default) ON
----	------------	---------------------

CX input

Associate a function with the CX input.

 **The parameter [C3] appears only if the [Automatic closing] function is active**

F2	CX input	OFF (Default) C1 = Reopen while closing (photocells) C2 = Reclose while opening (photocells) C3 = Partial stop Only with [Automatic close] activated. C4 = Obstacle standby (photocells) C7 = Reopen while closing (sensitive edges) C8 = Reclose while opening (sensitive edges)
----	----------	---

CY input

Associate a function with the CY input.

 **The parameter [C3] appears only if the [Automatic closing] function is active**

F3	CY input	OFF (Default) C1 = Reopen while closing (photocells) C2 = Reclose while opening (photocells) C3 = Partial stop Only with [Automatic close] activated. C4 = Obstacle standby (photocells) C7 = Reopen while closing (sensitive edges) C8 = Reclose while opening (sensitive edges)
----	----------	---

Safety devices test

Check that the photocells connected to the inputs are operating correctly, after each opening and closing command.

 **The safety devices test function is always active for wireless safety devices.**

F5	Safety devices test	OFF (Default) 1 = CX 2 = CY 4 = CX+CY
----	---------------------	--

Hold-to-run

With the function active, the operator stops moving (opening or closing) when the control device is released.

 **When the function is active, it excludes all other control devices.**

F6	Hold-to-run	OFF (Default) ON
----	-------------	---------------------

Command 2-7

Associate a command with the device connected to 2-7.

F7	Command 2-7	0 = Step-by-step (default) 1 = Sequential 2 = Open 3 = Close
----	-------------	---

Command 2-3P

Associate a command to the connected device on 2-3P.

F8	Command 2-3P	0 = Pedestrian opening (Default) Complete opening of M2 only. 1 = Partial opening Partial opening of M2 only.  The M2 opening degree is set as a percentage, with function [F36] Partial opening adjustment. 2 = Open
----	--------------	--

Obstruction detection with motor idle

With the function active, the gate remains idle if the safety devices detect an obstacle. The function is active when the gate is closed, open or after a complete stop.

F9	Obstruction detection with motor idle	OFF (Default) ON
----	---------------------------------------	---------------------

Open warning light or enable electric lock

It signals the gate status or enables the electric lock. Device connected the 10-5 output.

F10	Open warning light or enable electric lock	0 = Warning light on (default) - The warning light stays on when the gate is moving or open. 1 = Warning light flashing - The warning light flashes every half second when the gate is opening and stays on when the gate is open. The light flashes every second when the gate is closing, and remains off when the gate is closed. 2 = The output enables an electric lock.
-----	--	---

Encoder

Manage operator slowdowns, obstacle detection and sensitivity.

F11	Encoder	ON (Default) OFF
-----	---------	---------------------

Soft start

Set a slowdown of a few seconds after each opening and closing command.

F12	Soft start	OFF (Default) ON
-----	------------	---------------------

Closing thrust

When the leaves reach the closing limit-switch, the operator performs a closing thrust for a few seconds.

F13	Closing thrust	OFF (Default) 1 = Minimum thrust 2 = Medium thrust 3 = Maximum thrust
-----	----------------	--

Sensor type

Set the type of control device.

F14	Sensor type	0 = Transponder selector or magnetic card reader 1 = Keypad selector (default)
-----	-------------	---

Thrust

Before every opening or closing manoeuvre, the leaves thrust inwards to release the electric lock.

F16	Thrust	OFF (Default) ON
-----	--------	---------------------

Additional light

Choose the operating mode of the lighting device connected to output 10-E.

F18	Additional light	0 =Flashing beacon (Default) 1 = Cycle light The lamp stays on during the manoeuvre.  Parameter [1] appears only if an automatic closing time is set.
-----	------------------	--

Automatic closure

Set the time before automatic closure is activated, once the opening travel end point has been reached or once the photocells have caused a partial stop [C3].

 **The function does not work if any of the safety devices are triggered when an obstacle is detected, or after a complete stop, or during a power outage.**

F19	Automatic close	OFF (Default) From 1 to 180 seconds
-----	-----------------	--

Automatic closing after either partial or pedestrian opening.

Set the time before automatic closure is activated, after a partial opening command has been performed or after the photocells have caused a partial stop [C3].

 **The function does not work if any of the safety devices are triggered when an obstacle is detected, or after a complete stop, or during a power outage.**

F20	Automatic closing after either partial or pedestrian opening.	OFF (Default) From 1 to 180 seconds
-----	---	--

Pre-flashing time

Set the time for which the beacon is activated before each manoeuvre.

F21	Pre-flashing time	OFF (Default) 1 to 10 seconds
-----	-------------------	----------------------------------

Operating time

Set the gearmotor working time during opening and closing.

F22	Operating time	5 to 180 seconds (Default 120)
-----	----------------	--------------------------------

M1 opening delay time

It adjusts the delay with which the first leaf must start the opening manoeuvre with respect to the second leaf.

F23	M1 opening delay time	0 to 10 seconds (Default 2)
-----	-----------------------	-----------------------------

M2 closing delay time

It adjusts the delay with which the second leaf must start the closing manoeuvre with respect to the first leaf.

F24	M2 closing delay time	0 to 25 seconds (Default 5)
-----	-----------------------	-----------------------------

Thrust time

Adjust the gearmotor closing thrust time after an opening or closing command.

F26	Thrust time	1 to 2 seconds (Default 1)
-----	-------------	----------------------------

Electric lock time

Adjust the electric lock release time after an opening or closing command.

F27	Electric lock time	1 to 4 seconds (Default 1)
-----	--------------------	----------------------------

Gate travel speed

Set the travel speed (percentage of maximum speed).

F28	Gate travel speed	40% to 100% (Default 100%)
-----	-------------------	----------------------------

Slowdown speed

Set the slowdown speed (percentage of maximum speed).

F30	Slowdown speed	15% to 60% (Default 50%)
-----	----------------	--------------------------

Calibration speed

Set the speed during travel self-learning (percentage of maximum speed).

F33	Calibration speed	20% to 60% (Default 50%)
-----	-------------------	--------------------------

Travel sensitivity

Adjust the obstruction detection sensitivity during boom travel (percent).

F34	Travel sensitivity	10% to 100% (Default 100%) 10% = minimum thrust and high obstruction sensitivity 100% = maximum thrust and low obstruction sensitivity
-----	--------------------	--

Slowdown sensitivity

Adjust the obstruction detection sensitivity during slowdown (percent).

F35	Slowdown sensitivity	10% to 100% (Default 100%) 10% = minimum thrust and high obstruction sensitivity 100% = maximum thrust and low obstruction sensitivity
-----	----------------------	--

Adjusting the partial opening

In single-leaf gates, it determines the leaf partial opening percentage with respect to the total travel.
 In two-leaf gates, it determines the partial opening percentage of the leaf that moves first with respect to the total travel.

F36	Adjusting the partial opening	10% to 80% (Default 40%)
-----	-------------------------------	--------------------------

Opening slowdown point for M1

Set the opening slowdown starting point for M1 (percentage of the total travel).

F37	Opening slowdown point for M1	1% to 60% (Default 25%)
-----	-------------------------------	-------------------------

Closing slowdown point for M1

Set the closing slowdown starting point for M1 (percentage of the total travel).

F38	Closing slowdown point for M1	1% to 60% (Default 25%)
-----	-------------------------------	-------------------------

Opening approach point for M1

Set the opening approach starting point for M1 (percentage of the total travel).

F39	Opening approach point	1% to 10% (Default 10%)
-----	------------------------	-------------------------

Closing approach point for M1

Set the closing approach starting point for M1 (percentage of the total travel).

F40	Closing approach point	1% to 10% (Default 10%)
-----	------------------------	-------------------------

Opening slowdown point for M2

Set the opening slowdown starting point for M2 (percentage of the total travel).

F41	Opening slowdown point	1% to 60% (Default 25%)
-----	------------------------	-------------------------

Closing slowdown point for M2

Set the closing slowdown starting point for M2 (percentage of the total travel).

F42	Closing slowdown point	1% to 60% (Default 25%)
-----	------------------------	-------------------------

Opening approach point for M2

Set the opening approach starting point for M2 (percentage of the total travel).

F43	Opening approach point	1% to 10% (Default 10%)
-----	------------------------	-------------------------

Closing approach point for M2

Set the closing approach starting point for M2 (percentage of the total travel).

F44	Closing approach point	1% to 10% (Default 10%)
-----	------------------------	-------------------------

Number of motors

Set the number of motors that control the gate.

F46	Number of motors	OFF = M1+M2 (Default) ON = M2
-----	------------------	----------------------------------

Managing the serial connection

Enable CRP operation.

F49	Managing the serial connection	OFF 3 = CRP (Default)
-----	--------------------------------	--------------------------

Save data

Save user data, timings and configurations to the memory device (memory roll or USB key).

 **The function is displayed only when a USB stick is inserted into the USB port or when a memory roll card is inserted into the control board.**

F50	Save data	OFF (Default) ON
-----	-----------	---------------------

Read data

Upload user data, timings and configurations from the memory device (memory roll or USB key).

 **The function is displayed only when a USB stick is inserted into the USB port or when a memory roll card is inserted into the control board.**

F51	Read data	OFF (Default) ON
-----	-----------	---------------------

Peripheral number

Assign a unique identification code (CRP address) to the control board. It is used where there are multiple operators connected to the same communication BUS with CRP protocol.

F56	Peripheral number	from 1 to 255
-----	-------------------	---------------

Communication speed

Set the communication speed of the remote connection system.

F63	Communication speed	0 = 1200 bps 1 = 2400 bps 2 = 4800 bps 3 = 9600 bps 4 = 14400 bps 5 = 19200 bps 6 = 38400 bps (default) 7 = 57600 bps 8 = 115200 bps
-----	---------------------	--

RIO ED T1

Associate one of the available functions with a wireless safety device.
 The function only appears if there is an interface board for wireless devices.

F65	RIO ED T1	OFF (Default) P0 = It stops the gate and excludes automatic closing. Use a control device to resume movement. P7 = Reopen while closing. P8 = Reclose while opening.
-----	-----------	---

RIO ED T2

Associate one of the available functions with a wireless safety device.
 The function only appears if there is an interface board for wireless devices.

F66	RIO ED T2	OFF (Default) P0 = It stops the gate and excludes automatic closing. Use a control device to resume movement. P7 = Reopen while closing. P8 = Reclose while opening.
-----	-----------	---

RIO PH T1

Associate one of the available functions with a wireless safety device.
The function only appears if there is an interface board for wireless devices.

F67	RIO PH T1	OFF (Default) P1 = Reopen while closing. P2 = Reclose while opening. P3 = Partial stop. Only with [Automatic close] activated. P4 = Obstacle standby.
-----	-----------	---

RIO PH T2

Associate one of the available functions with a wireless safety device.
The function only appears if there is an interface board for wireless devices.

F68	RIO PH T2	OFF (Default) P1 = Reopen while closing. P2 = Reclose while opening. P3 = Partial stop. Only with [Automatic close] activated. P4 = Obstacle standby.
-----	-----------	---

New user

Register up to a maximum of 250 users and assign a function to each one.

 **The operation can be carried out by using a transmitter or another control device. The boards that manage the control devices (AF - R700 - R800) must be inserted into the connectors.**

U1	New user	1 = Step-by-step 2 = Sequential 3 = Open 4 = Partial opening Choose the function to be assigned to the user. Press ENTER to confirm. Send the code from the control device. Repeat the procedure to add other users.
----	----------	---

 **Download the LIST OF REGISTERED USERS form from the docs.came.com portal by typing in L20180423.**

Remove user

Remove one of the registered users.

U2	Remove user	OFF (Default) ON Use the arrows to choose the number associated with the user you want to remove. No. 1 > 250 Alternatively, the control device associated with the user you want to remove can be activated. Press ENTER to confirm. “CLR” will appear to confirm deletion.
----	-------------	---

Remove all

Remove all registered users.

U3	Remove all	OFF (Default) ON
----	------------	-----------------------------

Radio decoding

Choose the type of radio coding for the transmitters enabled to control the operator.

 If you choose the type of radio coding for the transmitters [Rolling code] or [TW key block], any transmitters with a different type of radio coding saved previously will be deleted.

U4	Radio decoding	1 = All decoding (default) 2 = Rolling code 3 = TW key block
----	----------------	---

Motor type

Set the type of gearmotor installed on M1 and M2.

A1	Motor type	1 = AXI - F500 2 = FAST70 3 = FTX 4 = ATS  For F500 gearmotors, set function [F11] to OFF.
----	------------	---

Motor test

Check the gate leaves open in the right direction.
With the function active, in single-leaf gates, the > button opens the gate with the gearmotor connected to M2-N2;
With the function active, in two-leaf gates, the > button opens the gate with the gearmotor connected to M2-N2; the < button opens the gate with the gearmotor connected to M1-N1.

 **If the leaf does not move in the correct direction, invert the motor phases.**

A2	Motor test	OFF (Default) ON
----	------------	---------------------

Travel calibration

Start the travel self-learning.
 **This function appears only if the [Encoder] function is active.**

A3	Travel calibration	OFF (Default) ON
----	--------------------	---------------------

Parameter reset

Restores the factory settings, including the travel calibration settings.

A4	Parameter reset	OFF (Default) ON
----	-----------------	---------------------

Manoeuvre counter

View the number of operator manoeuvres.
001 = 100 manoeuvres / 010 = 1000 manoeuvres / 100 = 10000 manoeuvres / 999 = 99900 manoeuvres / CSt = maintenance job

A5	Manoeuvre counter	
----	-------------------	--

FW version

Display the firmware version number.

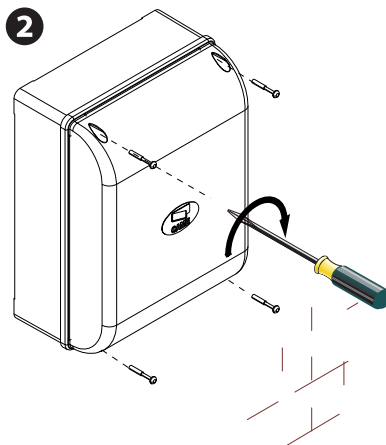
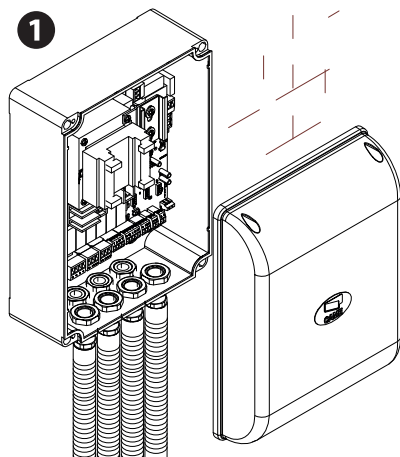
H1	FW version	
----	------------	--

ERROR AND WARNING MESSAGES

E1	The travel calibration was interrupted to activate the STOP button.
E2	Adjustment error
E3	Encoder failure error
E4	Service test failure error
E7	Operating time error
E9	Obstacle detected during closing
E10	Obstacle detected during opening
E11	Maximum number of obstacles
E14	Serial communication error
E15	Incompatible remote control
E17	Wireless system communication error
E18	Wireless system not configured error
C0	Wired contact 1-2 (NC) is open
C1, C2, C3, C4	The wired photocell contacts (NC) are open.
C7, C8	The wired sensitive-edge contacts (NC) are open.
P0	The wireless radio stop contact (NC) is open.
P1, P2, P3, P4	The wireless radio photocell contacts (NC) are open.
P7, P8	The wireless radio sensitive-edge contacts (NC) are open.
---	Control board has no travel auto-learning

FINAL OPERATIONS

 Before closing up the casing, check that the cable inlets are sealed to stop insects getting in and to prevent damp.



Fabricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

Indirizzo / address / adresse / dirección / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 31030 - Dosson di Casier Treviso - Italy

CAME
safety&comfort

DIHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE allegato / DECLARATION OF INCORPORATION annex / ERKLÄRUNG FÜR DEN EINBAU anhang / DECLARATION D'INCORPORATION annexe / DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN anexo / DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO anexo / DEKLARACJA WBDOWANIA załącznik / INBOUWVERKLARING bijlage IIB - 2006/42/CE

DICHIARE CHE IL QUADRO COMANDO PER MOTORIDUTTORI A 24 V / DECLARES THAT THE CONTROL PANEL FOR 24 V GEARMOTORS / ERKLÄRT DASS DIE STEUERUNG FÜR 24 V ANTRIEBE / DECLARE QUE LE ANVOIR DE COMMANDE POUR MOTORREDUCTEURS 24 V / DECLARA QUE LAS CUADRO DE MANDO PARA MOTORREDUCTORES DE 24 V / DECLARA QUE AS QUADRO DE COMANDO PARA MOTORREDUTORES A 24 V / OSWADZCA ZE CENTRALA STERUJĄCĄ DO NAFEDOW ZASILANYCH NAPIĘCIEM 24 V / VERKLAART DAT DE STUURKAST VOOR 24 V-MOTOREN

ZL65

E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / IT COMPLIES WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / IL EST CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTADO DE ACOORDO COM AS DISPOSICÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SA ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDÖEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ELECTROMAGNETIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELETTROMAGNETICA / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 2014/53/UE
- BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNG / BASSE TENSION / BAJA TENSIÓN / BAIXA TENSÃO / NISKIEGO NAPIĘCIA / LAAGSPANNING : 2014/35/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Baugruppen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnośne normy ujednoliczone i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waaraan is verwezen

EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 62233:2008
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-103:2015

RISPETTA I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS / DEN WESENTLICHEN ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN / RESPECTE LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES / CUMPLIEN CON LOS REQUISITOS ESSENCIALES APLICADOS / RESPETAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS / SPECNIJAZA PODSTAWOWE WYMAGANIE WYRŁUNK / VOLDÖEN AAN DE TOEPASSBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSONA AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSONE BEVOEGD OMCHTET TOT DE RELEVANTEN TECHNISCHEN DOCUMENTEN / PERSONE BEVOEGD OMCHTET TOT DE RELEVANTEN TECHNISCHEN DOCUMENTEN / PERSONE BEVOEGD OMCHTET TOT DE RELEVANTEN TECHNISCHEN DOCUMENTEN / PERSONE BEVOEGD OMCHTET TOT DE RELEVANTEN TECHNISCHEN DOCUMENTEN / PERSONE BEVOEGD OMCHTET TOT DE RELEVANTEN TECHNISCHEN DOCUMENTEN / PERSONE BEVOEGD OMCHTET TOT DE RELEVANTEN TECHNISCHEN DOCUMENTEN

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIB / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIB / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIB ausgestellt / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe IIB / La documentación técnica pertinente ha sido redactada en cumplimiento con el anexo VIB / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIB / Os dados documentação técnica foram redactados de acordo com o anexo VIB / Die technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIB ausgestellt / Die technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIB ausgestellt

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / CAME S.p.a., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma CAME S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessene motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / CAME S.p.a. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / CAME S.p.a. se compromette a trasmettere, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / CAME S.p.a. compromete-se a transmitir, em resposta a uma solicitação devidamente fundamentada pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que compoem máquinas / CAME S.p.a. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn nieukończonych na odpowiednio umotywowaną prośbę, złożoną przez kompetentne organy państwowe / CAME S.p.a. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verschaffen.

VIA / FORBIDS / VERBODT / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIĘ / VERBODT

la messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE / commissioning of the above mentioned unit such moment when the final machine into which it must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die Endmaschine in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EG / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / o funcionamento o uso da máquina, até que a máquina final, onde deverá ser incorporada, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE / Unchování zařízení do provozu, než bude konečně prohlášeno jako zkonformní s požadavky směrnice 2006/42/ES, jest také v souladu s 2006/42/CE / de inzet van de eindtoestel van de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
6 Luglio / July / Juli / Juillet /
Julio / Julho / Lipiec / Juli 2016

Amministratore Delegato / Managing Director /
General Direktor / Directeur Général / Director General /
Administrador Delegado / Dyrektor Zarządzający /
Algemeen Directeur

Andrea Menozzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutien dossier technique / apoyo expediente técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 0022L65

Came S.p.a.

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com

Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

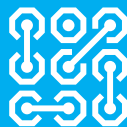
CAME



CAME S.P.A.

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
Treviso - Italy
Tel. (+39) 0422 4940
Fax (+39) 0422 4941

CAME.COM



FA01359-FR



ZL65

MANUEL D'INSTALLATION

FR

Français

△ Consignes de sécurité importantes.

△ *Suivre toutes les instructions étant donné qu'une installation incorrecte peut provoquer de graves lésions.*

△ *Avant toute opération, lire également les instructions générales réservées à l'utilisateur.*

Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu et toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse. • Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables. • Le produit en question a été spécialement conçu pour être assemblé à des quasi-machines, et/ou des appareils, afin de construire une machine relevant de la directive machines 2006/42/CE.

• L'installation finale doit être conforme à la Directive Machines 2006/42/CE et aux normes européennes de référence. • Le fabricant décline toute responsabilité pour l'utilisation de produits non originaux, ce qui implique également l'annulation de la garantie. • Toutes les opérations indiquées dans ce manuel ne doivent être exécutées que par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur. • La position des câbles, la pose, la connexion et l'essai doivent être réalisés selon les règles de l'art et conformément aux normes et lois en vigueur. • S'assurer, durant toutes les phases d'installation, que l'automatisme est bien hors tension. • Tous les composants (actionneurs, photocellules, bords sensibles, etc.) nécessaires à la mise en conformité de l'installation finale selon la directive Machines 2006/42/CE et les normes techniques harmonisées de référence sont identifiés dans le catalogue général des produits CAME ou sur le site www.came.com. • S'assurer que la température du lieu d'installation correspond à celle indiquée sur l'automatisme. • Veiller à ce que le produit ne soit pas mouillé par des jets d'eau directs (arroseurs, nettoyeurs HP, etc.) sur le lieu d'installation. • Prévoir sur le réseau d'alimentation, conformément aux règles d'installation, un dispositif de déconnexion omnipolaire spécifique pour le sectionnement total en cas de surtension catégorie III. • Délimiter soigneusement toute la zone afin d'en éviter l'accès aux personnes non autorisées, notamment aux mineurs et aux enfants.

- Adopter des mesures de protection adéquates contre tout danger mécanique lié à la présence de personnes dans le rayon d'action de l'automatisme.
- Les câbles électriques doivent passer à travers des tuyaux, des goulottes et des passe-câbles appropriés pour assurer une protection adéquate contre les dommages mécaniques.
- Les câbles électriques ne doivent pas entrer en contact avec des parties pouvant devenir chaudes durant l'utilisation (ex. : moteur et transformateur).
- Avant de procéder à l'installation, vérifier que la partie guidée est en bon état mécanique et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.
- Le produit peut être utilisé pour automatiser une partie guidée intégrant un portillon uniquement s'il peut être actionné avec le portillon en position de sécurité.
- S'assurer que l'actionnement de la partie guidée ne provoque aucun coincement avec les parties fixes présentes tout autour.
- Les commandes fixes doivent toutes être clairement visibles après l'installation et être positionnées de manière à ce que la partie guidée soit directement visible mais à l'écart des parties en mouvement.
- Toute commande à action maintenue doit être installée à une hauteur minimum de 1,5 m par rapport au sol et doit être inaccessible au public.
- À défaut d'étiquette, en appliquer une permanente qui décrive comment utiliser le mécanisme de déblocage manuel et la positionner près de l'élément d'actionnement.
- S'assurer que l'automatisme a bien été réglé comme il faut et que les dispositifs de sécurité et de protection, tout comme le déblocage manuel, fonctionnent correctement.
- Avant la livraison à l'utilisateur, vérifier la conformité de l'installation aux normes harmonisées et aux exigences essentielles de la Directive Machines 2006/42/CE.
- Les éventuels risques résiduels doivent être signalés à l'utilisateur final par le biais de pictogrammes spécifiques bien en vue qu'il faudra lui expliquer.
- Au terme de l'installation, appliquer la plaque d'identification de la machine dans une position bien en vue.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, son remplacement doit être effectué par le producteur, ou par son service d'assistance technique agréé, ou par une personne dûment qualifiée afin de prévenir tout risque.
- Conserver ce manuel dans le dossier technique avec les manuels des autres dispositifs utilisés pour la réalisation du système d'automatisme.

- Il est recommandé de remettre à l'utilisateur final tous les manuels d'utilisation des produits composant la machine.

MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION

 CAME S.p.A. adopte dans ses établissements un Système de Gestion Environnementale certifié et conforme à la norme UNI EN ISO 14001 qui garantit le respect et la sauvegarde de l'environnement. Nous vous demandons de poursuivre ces efforts de sauvegarde de l'environnement, que CAME considère comme l'un des fondements du développement de ses propres stratégies opérationnelles et de marché, en observant tout simplement de brèves indications en matière d'élimination :

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

ÉLIMINATION DU PRODUIT

Nos produits sont réalisés à partir de différents matériaux. La plupart de ces matériaux (aluminium, plastique, fer, câbles électriques) sont assimilables aux déchets urbains solides. Ils peuvent être recyclés au moyen de la collecte et de l'élimination différenciées auprès des centres autorisés.

D'autres composants (cartes électroniques, piles des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'élimination.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

DONNÉES ET INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Légende

-  Ce symbole indique des parties à lire attentivement.
-  Ce symbole indique des parties concernant la sécurité.
-  Ce symbole indique ce qui doit être communiqué à l'utilisateur.

Les dimensions sont exprimées en millimètres, sauf indication contraire.

Description

002ZL65

Armoire de commande pour portails battants à un ou deux vantaux avec afficheur de programmation, décodage radio incorporé et autodiagnostic des dispositifs de sécurité.

Données techniques

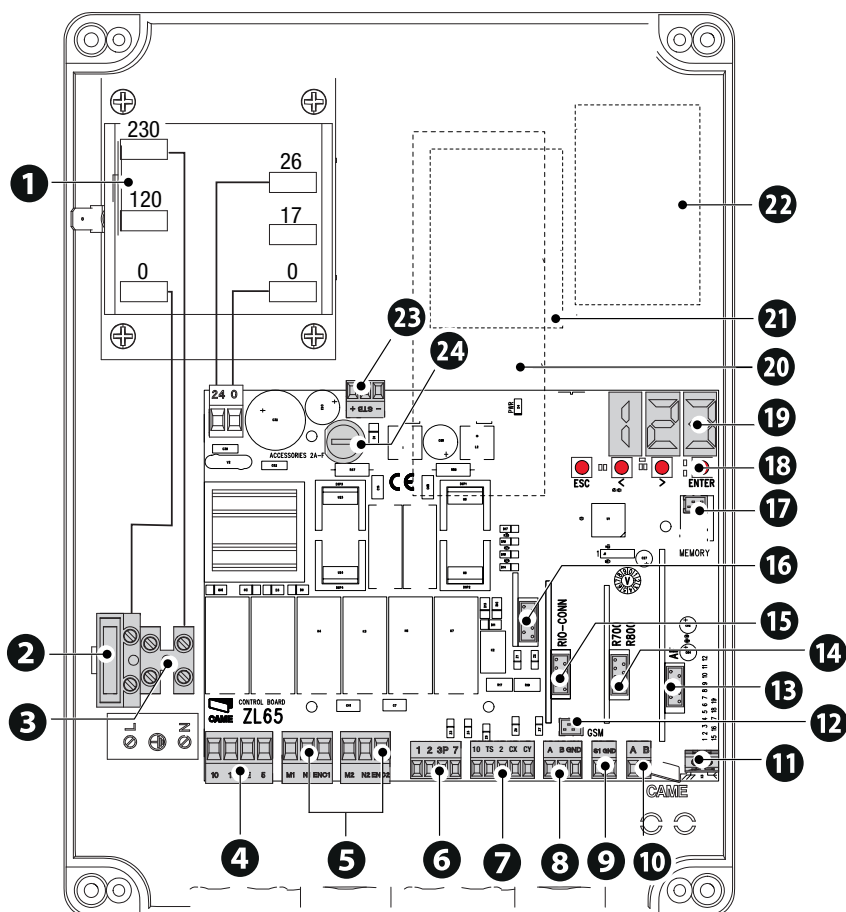
MODÈLES	ZL65
Alimentation (V - 50/60 Hz)	230 AC
Alimentation moteur (V)	24 DC
Alimentation carte (V)	24 AC
Consommation en stand-by (W)	7
Consommation en stand-by avec le module RGP1 (W)	0,5
Puissance (W)	300
Couleur	RAL 7035
Température de fonctionnement (°C)	-20 ÷ +55
Temps de fonctionnement (s)	180
Intermittence/fonctionnement	SERVICE INTENSIF
Degré de protection (IP)	54
Classe d'isolation	II

Tableau des fusibles

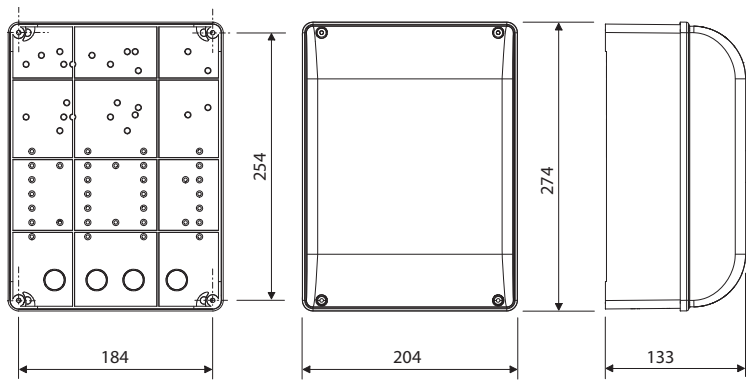
MODÈLES	ZL65
Fusible de ligne	2 A F
Fusible accessoires	2 A F

Description des parties

- | | |
|---|---|
| 1 Transformateur | 11 Bornier de connexion de l'antenne |
| 2 Fusible de ligne | 12 Connecteur pour module UR042 |
| 3 Bornier d'alimentation | 13 Connecteur pour carte radiofréquence enfichable (AF) |
| 4 Bornier de connexion des dispositifs de signalisation | 14 Connecteur pour carte de décodage R700 ou R800 |
| 5 Borniers pour motoréducteurs avec encodeur | 15 Connecteur pour carte RIO CONN |
| 6 Bornier de connexion des dispositifs de commande | 16 Connecteur pour carte RSE |
| 7 Bornier de connexion des dispositifs de sécurité | 17 Connecteur pour carte Memory Roll |
| 8 Bornier de connexion CRP | 18 Touches de programmation |
| 9 Bornier de connexion du sélecteur transpondeur | 19 Afficheur |
| 10 Bornier de connexion du clavier à code | 20 Logement pour module UR042 |
| | 21 Logement pour module RGP1 |
| | 22 Logement pour carte RLB |
| | 23 Bornier de connexion du module RGP1 |
| | 24 Fusible pour les accessoires |



Dimensions



Types de câbles et épaisseurs minimum

Longueur du câble (m)	jusqu'à 20	de 20 à 30
Alimentation 230 VAC	3G x 1,5 mm ²	3G x 2,5 mm ²
Clignotant 24 VAC/DC	2 x 0,5 mm ²	2 x 0,5 mm ²
Photocellules TX	2 x 0,5 mm ²	2 x 0,5 mm ²
Photocellules RX	4 x 0,5 mm ²	4 x 0,5 mm ²
Serrure de verrouillage électrique 12 VDC	2 x 1 mm ²	2 x 1,5 mm ²
Dispositifs de commande	*n° x 0,5 mm ²	*n° x 0,5 mm ²

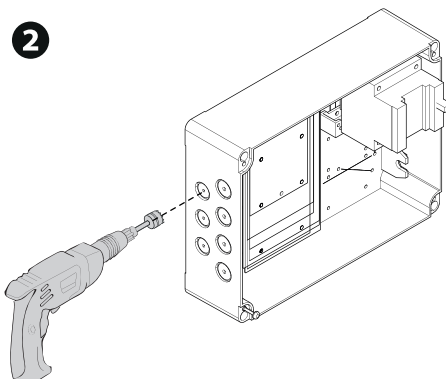
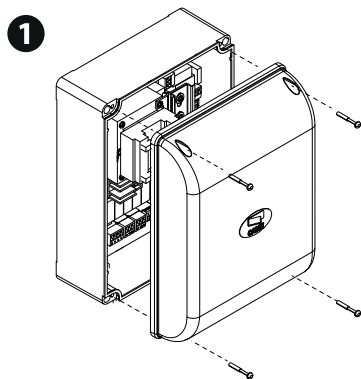
*n° = voir les instructions de montage du produit

Attention : la section du câble est approximative car elle varie en fonction de la puissance du moteur et de la longueur du câble.

- En cas d'alimentation en 230 V et d'une utilisation en extérieur, adopter des câbles H05RN-F conformes à la norme 60245 IEC 57 (IEC) ; en intérieur, utiliser par contre des câbles H05VV-F conformes à la norme 60227 IEC 53 (IEC). Pour les alimentations jusqu'à 48 V, il est possible d'utiliser des câbles FROR 20-22 II conformes à la norme EN 50267-2-1 (CEI).
- Pour la connexion de l'antenne, utiliser un câble RG58 (jusqu'à 5 m).
- Pour la connexion CRP, utiliser un câble UTP CAT5 (jusqu'à 1000 m).
- Si la longueur des câbles ne correspond pas aux valeurs indiquées dans le tableau, déterminer la section des câbles en fonction de l'absorption effective des dispositifs connectés et selon les prescriptions de la norme CEI EN 60204-1.
- Pour les connexions prévoyant plusieurs charges sur la même ligne (séquentielles), les dimensions indiquées dans le tableau doivent être réévaluées en fonction des absorptions et des distances effectives. Pour les connexions de produits non indiqués dans ce manuel, considérer comme valable la documentation jointe à ces derniers.
- Pour connecter l'encodeur, utiliser un câble blindé FROHE 300/500 V (3 x 0,5 mm²).

Préparation de l'armoire de commande

- ❶ Séparer les parties de l'armoire de commande qui la composent.
- ❷ Percer les trous préforés. Le diamètre des trous est de 20 mm.

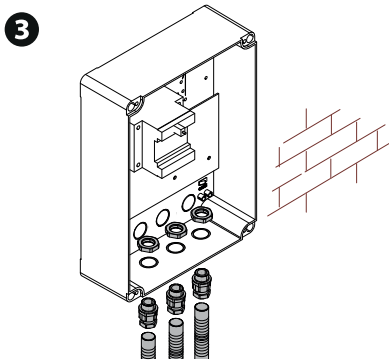
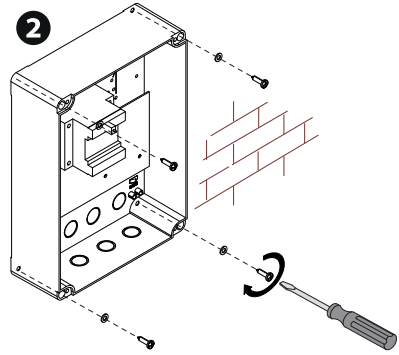
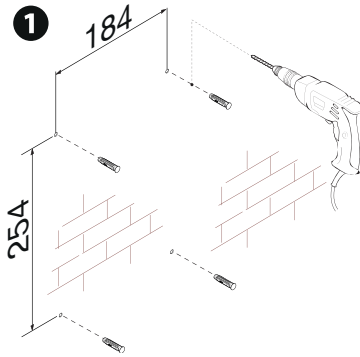


Fixation de l'armoire de commande

- 1 Percer les points de fixation de l'armoire de commande dans une zone protégée.
- 2 Fixer la base à l'aide de vis et de chevilles.

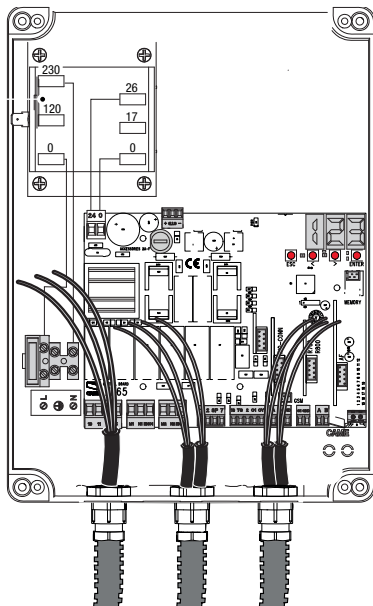
 Il est conseillé d'éviter d'utiliser des vis avec tête bombée cruciforme (diamètre maximal de 6 mm).

- 3 Introduire les passe-câbles avec tuyaux ondulés pour le passage des câbles électriques



Position des câbles électriques

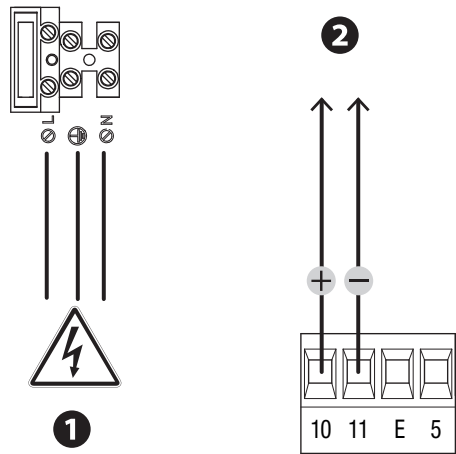
- Effectuer les branchements électriques selon les dispositions en vigueur.
- Utiliser des passe-câbles pour connecter les dispositifs à l'armoire de commande. Un de ces passe-câbles ne doit être destiné qu'au câble d'alimentation.



Alimentation

- 1 Branchement au secteur (120/230 VAC - 50/60 Hz)
- 2 Sortie alimentation pour accessoires

La sortie alimente normalement en 24 VAC.
La sortie fournit 24 VDC en cas d'intervention des éventuelles batteries.



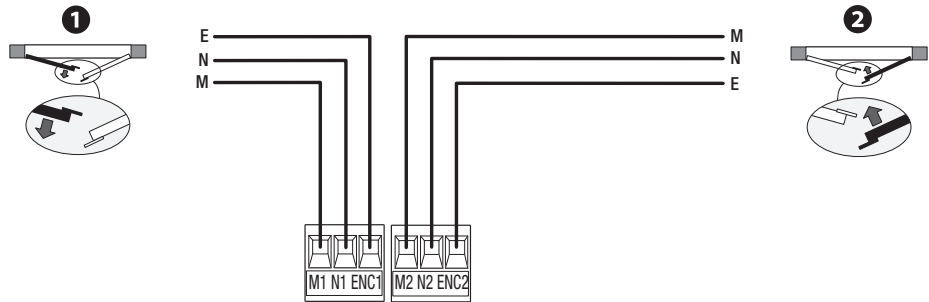
Portée maximum des contacts

Dispositif	Sortie	Alimentation (V)	Puissance (W)
Accessoires	10 - 11	24 AC/DC	25
Clignotant	10 - E	24 AC/DC	25
Témoin état automatisme	10 - 5	24 AC/DC	3

La somme des absorptions des accessoires connectés ne doit pas dépasser 50 W.

Motoréducteur avec Encodeur

- 1 Motoréducteur retardé durant la phase d'ouverture
- 2 Motoréducteur retardé durant la phase de fermeture



❶ Bouton d'ARRÊT (contact NF)

Arrête le portail et désactive l'éventuelle fermeture automatique. Utiliser un dispositif de commande pour reprendre le mouvement.

📖 Si le contact n'est pas utilisé, il doit être désactivé pendant la programmation.

❷ Dispositif de commande (contact NO)

Fonction OUVERTURE PARTIELLE

Fonction OUVERTURE PIÉTONNE

Fonction OUVERTURE SEULEMENT

📖 Voir fonction [F8] commande 2-3P.

❸ Dispositif de commande (contact NO)

Fonction OUVERTURE-FERMETURE

Fonction OUVERTURE-ARRÊT-FERMETURE-ARRÊT

Fonction OUVERTURE SEULEMENT

Fonction FERMETURE SEULEMENT

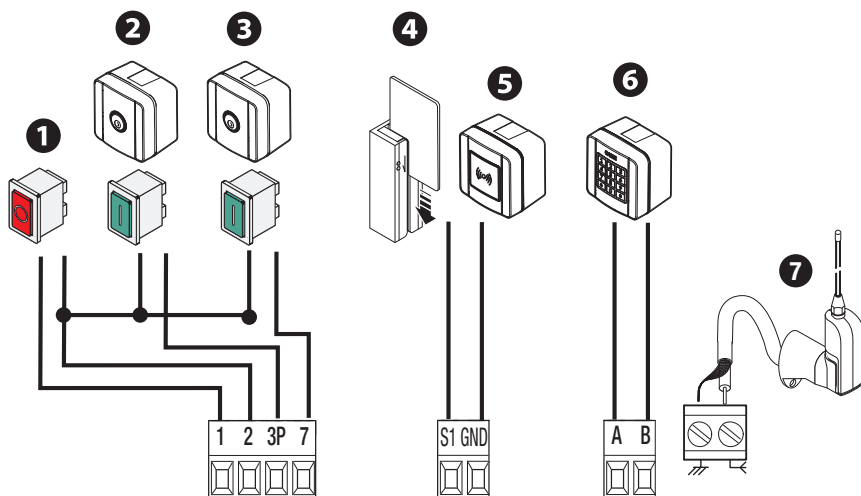
📖 Voir fonction [F7] commande 2-7.

❹ Lecteur pour cartes

❺ Sélecteur transpondeur

❻ Clavier à code

❼ Antenne avec câble RG58



Dispositifs de signalisation

Pendant la programmation, configurer le type d'action que le dispositif connecté à la sortie doit effectuer.

1 Clignotant

Clignote durant les phases d'ouverture et de fermeture de l'automatisme.

 Voir fonction [F18] lampe supplémentaire.

2 Lampe supplémentaire

Permet d'augmenter l'éclairage de la zone de manœuvre.

 Voir fonction [F18] lampe supplémentaire.

3 Témoin état automatisme

Signale l'état de l'automatisme.

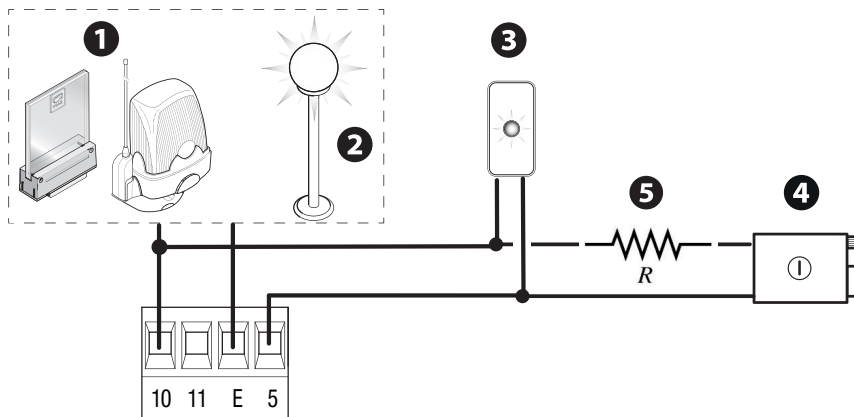
 Voir Fonction [F10] témoin ouverture o activer la serrure de verrouillage électrique.

4 Connexion serrure de verrouillage électrique 12 V AC - max. 15 W

 Voir Fonction [F10] témoin ouverture o activer la serrure de verrouillage électrique.

 Remplacer il fusible accessoires de 2 A par un fusible de 3,15 A.

5 Résistance 6,8 Ω - 7 W



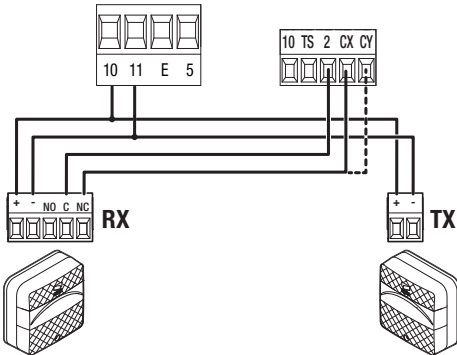
Dispositifs de sécurité

Pendant la programmation, configurer le type d'action que le dispositif connecté à l'entrée doit effectuer.
Connecter les dispositifs de sécurité aux entrées CX et/ou CY.

 En cas de non utilisation des contacts CX et/ou CY, les désactiver en phase de programmation.

Photocellules DELTA

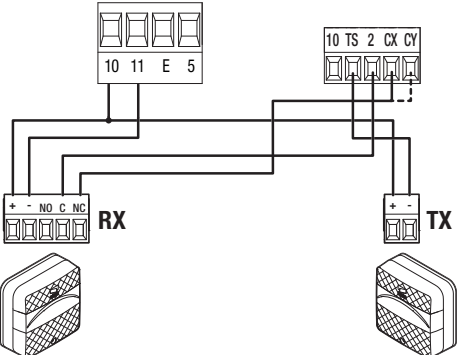
Connexion standard



Photocellules DELTA

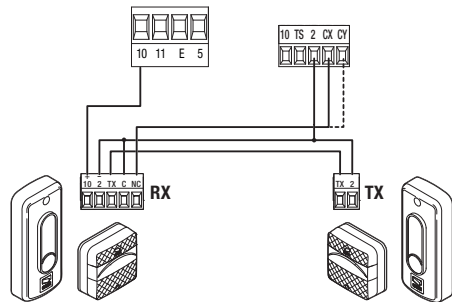
Connexion avec test de sécurité

 Voir fonction [F5] test dispositifs de sécurité.



Photocellules DIR / DELTA-S

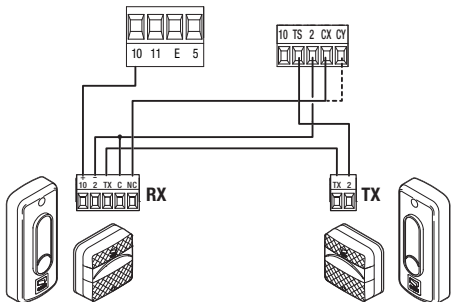
Connexion standard



Photocellules DIR / DELTA-S

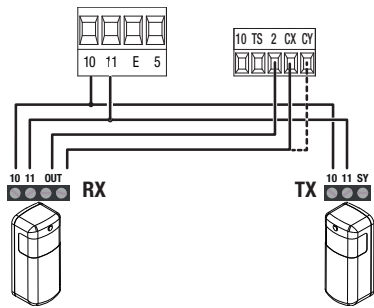
Connexion avec test de sécurité

 Voir fonction [F5] test dispositifs de sécurité.



Photocellules DXR

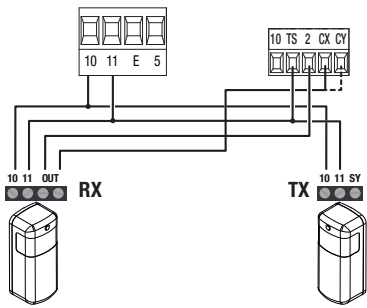
Connexion standard



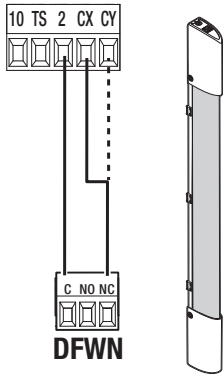
Photocellules DXR

Connexion avec test de sécurité

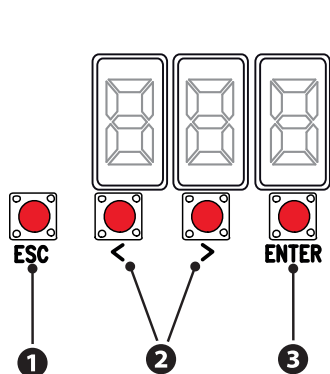
Voir fonction [F5] test dispositifs de sécurité.



Bord sensible DFWN



Fonction des touches de programmation



1 Touche ESC

La touche ESC permet d'effectuer les opérations décrites ci-après.
Sortir du menu
Annuler les modifications
Revenir à la page-écran précédente

2 Touches < >

Les touches < > permettent d'effectuer les opérations décrites ci-après.
Naviguer dans les options du menu
Augmenter ou diminuer une valeur

3 Touche ENTER

La touche ENTER permet d'effectuer les opérations décrites ci-après.
Entrer dans les menus
Confirmer le choix

📖 Durant le mouvement, hors du menu, la touche ESC provoque l'arrêt du portail tandis que les touches < > permettent d'obtenir l'ouverture et la fermeture du portail.

Mise en fonction

📖 Au terme des branchements électriques, effectuer la mise en marche. L'opération ne doit être effectuée que par du personnel qualifié et spécialisé.

S'assurer que la zone de manœuvre ne présente aucun obstacle.

Commencer la programmation par les fonctions suivantes :

A1 Type moteur

F46 Nombre moteurs

A3 Auto-apprentissage de la course

📖 Au terme de la programmation, contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de signalisation et de sécurité.

📖 Après avoir mis l'installation sous tension, la première manœuvre a toujours lieu en ouverture; attendre l'exécution complète de la manœuvre.

📖 Appuyer immédiatement sur la touche ESC ou le bouton d'ARRÊT (STOP) en cas d'anomalies, mauvais fonctionnements, bruit, vibrations suspectes ou comportements imprévus de l'installation.

Menu des fonctions

Arrêt Total

Arrête le portail et désactive l'éventuelle fermeture automatique. Utiliser un dispositif de commande pour reprendre le mouvement.

F1	Arrêt Total	OFF (par défaut) ON
----	-------------	------------------------

Entrée CX

Associe une fonction à l'entrée CX.

 Le paramètre [C3] n'apparaît qu'en cas d'activation de la fonction [Fermeture automatique]

F2	Entrée CX	OFF (par défaut) C1 = Réouverture durant la fermeture (Photocellules) C2 = Refermeture durant l'ouverture (Photocellules) C3 = Arrêt partiel Uniquement avec [Ferm. automatique] activée. C4 = Attente obstacle (Photocellules) C7 = Réouverture durant la fermeture (Bords sensibles) C8 = Refermeture durant l'ouverture (bords sensibles)
----	-----------	---

Entrée CY

Associe une fonction à l'entrée CY.

 Le paramètre [C3] n'apparaît qu'en cas d'activation de la fonction [Fermeture automatique]

F3	Entrée CY	OFF (par défaut) C1 = Réouverture durant la fermeture (Photocellules) C2 = Refermeture durant l'ouverture (Photocellules) C3 = Arrêt partiel Uniquement avec [Ferm. automatique] activée. C4 = Attente obstacle (Photocellules) C7 = Réouverture durant la fermeture (Bords sensibles) C8 = Refermeture durant l'ouverture (bords sensibles)
----	-----------	---

Test sécurité

Active le contrôle du bon fonctionnement des photocellules connectées aux entrées, après chaque commande d'ouverture et de fermeture.

 Pour les dispositifs sans fil, la fonction Test Sécurité est toujours activée.

F5	Test sécurité	OFF (par défaut) 1 = CX 2 = CY 4 = CX+CY
----	---------------	--

Action maintenue

Avec la fonction activée, le mouvement de l'automatisme (ouverture ou fermeture) est interrompu au relâchement du dispositif de commande.

 **L'activation de cette fonction désactive tous les autres dispositifs de commande.**

F6	Action maintenue	OFF (par défaut) ON
----	------------------	------------------------

Commande 2-7

Pour l'association d'une commande au dispositif connecté sur 2-7.

F7	Commande 2-7	0 = Pas-à-pas (par défaut) 1 = Séquentielle 2 = Ouverture 3 = Fermeture
----	--------------	--

Commande 2-3P

Associe une commande au dispositif connecté sur 2-3P.

F8	Commande 2-3P	0 = Ouverture piétonnière (par défaut) Ouverture complète uniquement de M2. 1 = Ouverture partielle Ouverture partielle uniquement de M2.  Le degré d'ouverture de M2 est réglé en pourcentage par la fonction [F36] Réglage ouverture partielle. 2 = Ouverture
----	---------------	--

Détection de l'obstacle avant démarrage

Lorsque la fonction est activée, le portail reste immobile si les dispositifs de sécurité détectent un obstacle. La fonction est activée avec : portail fermé, portail ouvert ou après un arrêt total.

F9	Détection de l'obstacle avant démarrage	OFF (par défaut) ON
----	---	------------------------

Témoin ouverture o activer la serrure de verrouillage électrique

Signale l'état du portail ou active la serrure de verrouillage électrique. Dispositif connecté à la sortie 10-5.

F10	Témoin ouverture o activer la serrure de verrouillage électrique	0 = Témoin allumé (par défaut) - Le témoin reste allumé lorsque le portail est en mouvement ou qu'il est ouvert. 1 = Voyant clignotant - Le témoin clignote toutes les demi-secondes durant l'ouverture du portail et reste allumé lorsque ce dernier est ouvert. Le témoin clignote toutes les secondes durant la fermeture du portail et s'éteint lorsque ce dernier est fermé. 2 = La sortie valide une serrure de verrouillage électrique.
-----	--	--

Encodeur

Gère les ralentissements, la détection d'obstacles et la sensibilité de l'automatisme.

F11	Encodeur	ON (par défaut) OFF
-----	----------	------------------------

Départ ralenti

Pour configurer un ralentissement de quelques secondes après chaque commande d'ouverture et de fermeture.

F12	Départ ralenti	OFF (par défaut) ON
-----	----------------	------------------------

Poussée en fermeture

À la butée de fin de course en phase de fermeture, l'automatisme pousse les vantaux jusqu'à la butée pendant quelques secondes.

F13	Poussée en fermeture	OFF (par défaut) 1 = poussée minimum 2 = poussée moyenne 3 = poussée maximum
-----	----------------------	---

Type de capteur

Configure le type de dispositif de commande.

F14	Type de capteur	0 = Sélecteur transpondeur ou lecteur de cartes magnétiques 1 = Clavier à code (par défaut)
-----	-----------------	--

Coup de bélier

Avant chaque manœuvre d'ouverture et de fermeture les vantaux poussent contre la butée pour faciliter le déblocage de la serrure de verrouillage électrique.

F16	Coup de bélier	OFF (par défaut) ON
-----	----------------	------------------------

Lampe supplémentaire

Permet de choisir le mode de fonctionnement de l'appareil d'éclairage connecté à la sortie 10-E.

F18	Lampe supplémentaire	0 = Clignotant (par défaut) 1 = Lampe cycle La lampe reste allumée pendant toute la manœuvre.  Le paramètre [1] n'apparaît qu'en cas de configuration d'un temps de fermeture automatique.
-----	----------------------	--

Fermeture automatique

Configure le temps devant s'écouler avant que la fermeture automatique ne soit activée, une fois que le point de fin de course a été atteint en phase d'ouverture ou après l'intervention des photocellules avec fonction d'arrêt partiel [C3] .

 La fonction n'est pas activée lorsque : les dispositifs de sécurité interviennent pour détecter un obstacle, après un arrêt total ou à défaut de tension.

F19	Ferm. automatique	OFF (par défaut) De 1 à 180 secondes
-----	-------------------	---

Fermeture automatique après une ouverture partielle ou piétonne.

Configure le temps devant s'écouler avant que la fermeture automatique ne soit activée, après exécution d'une commande d'ouverture partielle ou après l'intervention des photocellules avec fonction d'arrêt partiel [C3] .

 La fonction n'est pas activée lorsque : les dispositifs de sécurité interviennent pour détecter un obstacle, après un arrêt total ou à défaut de tension.

F20	Fermeture automatique après une ouverture partielle ou piétonne.	OFF (par défaut) De 1 à 180 secondes
-----	--	---

Temps préclignotement

Configure le temps d'activation anticipée du clignotant, avant chaque manœuvre.

F21	Temps préclignotement	OFF (par défaut) De 1 à 10 secondes
-----	-----------------------	--

Temps fonctionnement

Configure le temps de fonctionnement du motoréducteur en phase d'ouverture ou de fermeture.

F22	Temps fonctionnement	De 5 à 180 secondes (par défaut 120)
-----	----------------------	--------------------------------------

Temps de retard à l'ouverture de M1

Règle le délai de retard avec lequel le premier vantail doit commencer la manœuvre d'ouverture par rapport au deuxième.

F23	Temps de retard à l'ouverture de M1	De 0 à 10 secondes (par défaut 2)
-----	-------------------------------------	-----------------------------------

Temps de retard à la fermeture de M2

Règle le délai de retard avec lequel le deuxième vantail doit commencer la manœuvre de fermeture par rapport au premier.

F24	Temps de retard à la fermeture de M2	De 0 à 25 secondes (par défaut 5)
------------	---	-----------------------------------

Temps coup de bélier

Règle le temps de poussée jusqu'à la butée du motoréducteur, après une commande d'ouverture ou de fermeture.

F26	Temps coup de bélier	De 1 à 2 secondes (par défaut 1)
------------	-----------------------------	----------------------------------

Temps serrure de verrouillage électrique

Règle le temps de déblocage de la serrure de verrouillage électrique, après une commande d'ouverture ou de fermeture.

F27	Temps serrure de verrouillage électrique	De 1 à 4 secondes (par défaut 1)
------------	---	----------------------------------

Vitesse de la course

Configure la vitesse de la course (pourcentage de la vitesse maximale).

F28	Vitesse de la course	de 40 % à 100 % (par défaut 100 %)
------------	-----------------------------	------------------------------------

Vitesse de ralentissement

Configure la vitesse de ralentissement (pourcentage de la vitesse maximale).

F30	Vitesse de ralentissement	de 15 % à 60 % (par défaut 50 %)
------------	----------------------------------	----------------------------------

Vitesse réglage

Configure la vitesse durant l'auto-apprentissage de la course (pourcentage de la vitesse maximale).

F33	Vitesse réglage	de 20 % à 60 % (par défaut 50 %)
------------	------------------------	----------------------------------

Sensibilité durant la course

Réglage de la sensibilité de détection des obstacles durant la course (pourcentage).

F34	Sensibilité durant la course	de 10 % à 100 % (par défaut 100 %)  10 % = poussée minimum et haute sensibilité à l'obstacle 100 % = poussée maximale et faible sensibilité à l'obstacle
------------	-------------------------------------	---

Sensibilité ralentissement

Réglage de la sensibilité de détection des obstacles durant la phase de ralentissement (pourcentage).

F35	Sensibilité ralentissement	de 10 % à 100 % (par défaut 100 %)  10 % = poussée minimum et haute sensibilité à l'obstacle 100 % = poussée maximale et faible sensibilité à l'obstacle
------------	-----------------------------------	---

Réglage de l'ouverture partielle

Dans les portails à un vantail, il détermine le pourcentage d'ouverture partielle du vantail par rapport à la course totale.

Dans les portails à deux vantaux, il détermine le pourcentage d'ouverture partielle du vantail qui se déplace en premier par rapport à la course totale.

F36	Réglage de l'ouverture partielle	de 10 % à 80 % (par défaut 40 %)
------------	---	----------------------------------

Point de ralentissement en ouverture de M1

Configure le point de ralentissement initial à l'ouverture de M1 (pourcentage de la course totale).

F37	Point de ralentissement en ouverture de M1	De 1 % à 60 % (par défaut 25 %)
------------	---	---------------------------------

Point de ralentissement en fermeture de M1

Configure le point de ralentissement initial à la fermeture de M1 (pourcentage de la course totale).

F38	Point de ralentissement en fermeture de M1	De 1 % à 60 % (par défaut 25 %)
------------	---	---------------------------------

Point de rapprochement en ouverture de M1

Configure le point initial de rapprochement à l'ouverture de M1 (pourcentage de la course totale).

F39	Point de rapprochement en ouverture	De 1 % à 10 % (par défaut 10 %)
------------	--	---------------------------------

Point de rapprochement en fermeture de M1

Configure le point initial de rapprochement à la fermeture de M1 (pourcentage de la course totale).

F40	Point de rapprochement en fermeture	De 1 % à 10 % (par défaut 10 %)
------------	--	---------------------------------

Point de ralentissement en ouverture de M2

Configure le point de ralentissement initial à l'ouverture de M2 (pourcentage de la course totale).

F41	Point ral. ouverture	De 1 % à 60 % (par défaut 25 %)
------------	-----------------------------	---------------------------------

Point de ralentissement en fermeture de M2

Configure le point de ralentissement initial à la fermeture de M2 (pourcentage de la course totale).

F42	Point ral. fermeture	De 1 % à 60 % (par défaut 25 %)
------------	-----------------------------	---------------------------------

Point de rapprochement en ouverture de M2

Configure le point initial de rapprochement à l'ouverture de M2 (pourcentage de la course totale).

F43	Point de rapprochement en ouverture	De 1 % à 10 % (par défaut 10 %)
------------	--	---------------------------------

Point de rapprochement en fermeture de M2

Configure le point initial de rapprochement à la fermeture de M2 (pourcentage de la course totale).

F44	Point de rapprochement en fermeture	De 1 % à 10 % (par défaut 10 %)
------------	--	---------------------------------

Nombre moteurs

Configure le nombre de moteurs qui commandent le portail.

F46	Nombre moteurs	OFF = M1+M2 (par défaut) ON = M2
------------	-----------------------	-------------------------------------

Gestion connexion série

Activation du fonctionnement du CRP.

F49	Gestion connexion série	OFF 3 = CRP (par défaut)
------------	--------------------------------	-----------------------------

Sauvegarde des données

Sauvegarde les données des utilisateurs, de synchronisation et de configuration sur le périphérique mémoire (memory roll ou clé USB).

 La fonction n'est visualisée qu'à l'introduction d'une clé dans le port USB ou à l'introduction d'une memory roll dans la carte électronique.

F50	Sauvegarde des données	OFF (par défaut) ON
------------	-------------------------------	------------------------

Lecture données

Télécharge les données des utilisateurs, de synchronisation et de configuration sur le périphérique mémoire (memory roll ou clé USB).

 La fonction n'est visualisée qu'à l'introduction d'une clé dans le port USB ou à l'introduction d'une memory roll dans la carte électronique.

F51	Lecture données	OFF (par défaut) ON
------------	------------------------	------------------------

Numéro périphérique

Attribue un code d'identification univoque (adresse CRP) à la carte électronique. Cette fonction est nécessaire si plusieurs automatismes sont connectés via le protocole CRP au même BUS de communication.

F56	Numéro périphérique	de 1 à 255
------------	----------------------------	------------

Vitesse de communication

Configure la vitesse de communication du système de connexion à distance.

F63	Vitesse de communication	0 = 1200 bps 1 = 2400 bps 2 = 4800 bps 3 = 9600 bps 4 = 14400 bps 5 = 19200 bps 6 = 38400 bps (par défaut) 7 = 57600 bps 8 = 115200 bps
-----	--------------------------	---

RIO ED T1

Permet d'associer une fonction parmi celles prévues à un dispositif de sécurité sans fil.

La fonction n'apparaît que s'il existe une carte d'interface pour les dispositifs sans fil.

F65	RIO ED T1	OFF (par défaut) P0 = Arrête le portail et désactive l'éventuelle fermeture automatique. Utiliser un dispositif de commande pour reprendre le mouvement. P7 = Réouverture durant la fermeture. P8 = Refermeture durant l'ouverture.
-----	-----------	---

RIO ED T2

Permet d'associer une fonction parmi celles prévues à un dispositif de sécurité sans fil.

La fonction n'apparaît que s'il existe une carte d'interface pour les dispositifs sans fil.

F66	RIO ED T2	OFF (par défaut) P0 = Arrête le portail et désactive l'éventuelle fermeture automatique. Utiliser un dispositif de commande pour reprendre le mouvement. P7 = Réouverture durant la fermeture. P8 = Refermeture durant l'ouverture.
-----	-----------	---

RIO PH T1

Permet d'associer une fonction parmi celles prévues à un dispositif de sécurité sans fil.

La fonction n'apparaît que s'il existe une carte d'interface pour les dispositifs sans fil.

F67	RIO PH T1	OFF (par défaut) P1 = Réouverture durant la fermeture. P2 = Refermeture durant l'ouverture. P3 = Arrêt partiel. Uniquement avec [Ferm. automatique] activée. P4 = Attente obstacle.
-----	-----------	---

RIO PH T2

Permet d'associer une fonction parmi celles prévues à un dispositif de sécurité sans fil.
La fonction n'apparaît que s'il existe une carte d'interface pour les dispositifs sans fil.

F68	RIO PH T2	OFF (par défaut) P1 = Réouverture durant la fermeture. P2 = Refermeture durant l'ouverture. P3 = Arrêt partiel. Uniquement avec [Ferm. automatique] activée. P4 = Attente obstacle.
-----	-----------	---

Nouvel Utilisateur

Permet d'enregistrer jusqu'à 250 utilisateurs et d'attribuer une fonction à chacun d'eux.

 Cette opération peut être effectuée par le biais d'un émetteur ou d'un autre dispositif de commande. Les cartes qui gèrent les dispositifs de commande (AF - R700 - R800) doivent être enfichées dans les connecteurs.

U1	Nouvel Utilisateur	1 = Pas-à-pas 2 = Séquentielle 3 = Ouverture 4 = Ouverture partielle Choisir la fonction à attribuer à l'utilisateur. Appuyer sur ENTER pour confirmer. Envoyer le code depuis le dispositif de commande. Répéter la procédure pour ajouter d'autres utilisateurs.
----	--------------------	---

 Télécharger sur le portail docs.came.com le formulaire LISTE UTILISATEURS ENREGISTRÉS en tapant L20180423.

Supprimer utilisateur

Permet d'effacer un des utilisateurs enregistrés.

U2	Supprimer utilisateur	OFF (par défaut) ON Se servir des flèches pour choisir le numéro associé à l'utilisateur à éliminer. Nbre : 1 > 250 Il est également possible d'actionner le dispositif de commande associé à l'utilisateur que l'on souhaite éliminer. Appuyer sur ENTER pour confirmer. L'écran affichera CLR pour confirmer l'élimination.
----	-----------------------	---

Supprimer tous

Permet d'effacer tous les utilisateurs enregistrés.

U3	Supprimer tous	OFF (par défaut) ON
----	----------------	------------------------

Décodage radio

Permet de choisir le type de codage radio des émetteurs pouvant commander l'automatisme.

 **La sélection du type de codage radio des émetteurs [Rolling code] ou [TW key block] effacera tout éventuel émetteur à codage radio différent précédemment mémorisé.**

U4	Décodage radio	1 = Tous les décodages (par défaut) 2 = Rolling code 3 = TW Key Block
----	----------------	---

Type moteur

Configure le type de motoréducteur installé sur M1 et M2.

A1	Type moteur	1 = AXI - F500 2 = FAST70 3 = FTX 4 = ATS  Pour les motoréducteurs F500, configurer la fonction [F11] sur OFF.
----	-------------	--

Essai moteur

Contrôle du bon sens d'ouverture des vantaux du portail.

Lorsque cette fonction est activée, sur les portails à un vantail, la touche > ouvre le portail avec le motoréducteur connecté sur M2-N2 ;

Lorsque cette fonction est activée, sur les portails à deux vantaux, la touche > ouvre le portail avec le motoréducteur connecté sur M2-N2 ; la touche < ouvre le portail avec le motoréducteur connecté sur M1-N1.

 **Si le vantail ne se déplace pas dans le bon sens, inverser les phases du moteur.**

A2	Essai moteur	OFF (par défaut) ON
----	--------------	------------------------

Auto-apprentissage de la course

Permet de lancer l'auto-apprentissage de la course.

 **Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation de la fonction [Encodeur].**

A3	Auto-apprentissage de la course	OFF (par défaut) ON
----	---------------------------------	------------------------

RàZ paramètres

Permet de restaurer les paramètres d'usine, y compris les configurations de l'auto-apprentissage de la course.

A4	RàZ paramètres	OFF (par défaut) ON
----	----------------	------------------------

Comptage manœuvres

Permet de visualiser le nombre de manœuvres effectuées par l'automatisme.
001 = 100 manœuvres / 010 = 1000 manœuvres / 100 = 10000 manœuvres / 999 = 99900 manœuvres / CSt = intervention de maintenance

A5	Comptage manœuvres	
----	--------------------	--

Version FW

Permet de visualiser le numéro de la version firmware.

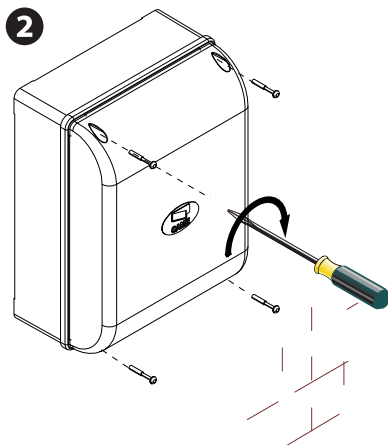
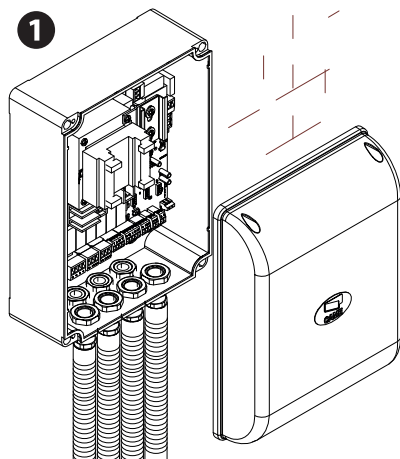
H1	Version FW	
----	------------	--

MESSAGES D'ERREUR ET AVERTISSEMENT

E1	Interruption de l'auto-apprentissage de la course pour activation du bouton d'ARRÊT.
E2	Erreur de réglage
E3	Erreur rupture encodeur
E4	Erreur test services échoué
E7	Erreur temps de fonctionnement
E9	Obstacle détecté durant la fermeture
E10	Obstacle détecté durant l'ouverture
E11	Erreur maximum obstacles
E14	Erreur communication série
E15	Radiocommande incompatible
E17	Erreur le système sans fil ne communique pas
E18	Erreur le système sans fil n'est pas configuré
C0	Contact 1-2 (NF) filaire ouvert
C1, C2, C3, C4	Contacts (NF) filaires des photocellules ouverts.
C7, C8	Contacts (NF) filaires des bords sensibles ouverts.
P0	Contact (NF) d'arrêt via radio wireless ouvert.
P1, P2, P3, P4	Contacts (NF) via radio wireless des photocellules ouverts.
P7, P8	Contacts (NF) via radio wireless des bords sensibles ouverts.
---	Carte électronique sans auto-apprentissage de la course

OPÉRATIONS FINALES

📖 Avant de fermer le couvercle, s'assurer que l'entrée des câbles est bien scellée de manière à éviter la pénétration d'insectes ainsi que la formation d'humidité.



Fabricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

Indirizzo / address / adresse / dirección / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 31030 - Dosson di Casier Treviso - Italy

CAME
safety&comfort

DICHIARE CHE IL QUADRO COMANDO PER MOTORIDUTTORI A 24 V / DECLARES THAT THE CONTROL PANEL FOR 24 V GEARMOTORS / ERKLÄRT DASS DIE STEUERUNG FÜR 24 V ANTRIEBE / DECLARE QUE LE ARMOIRES DE COMMANDE POUR MOTORREDUCTEURS 24 V / DECLARA QUE LAS CUADRO DE MANDO PARA MOTORREDUCTORES DE 24 V / DECLARA QUE AS QUADRO DE COMANDO PARA MOTORREDUTORES A 24 V / OSWADZGA ZE CENTRALA STERUJĄCĄ DLA NAPĘDOW ZASILANYCH NAPIĘCIEM 24 V / VERKLAART DAT DE STUURKAST VOOR 24 V-MOTOREN

ZL65

E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / IT COMPLIES WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGEABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / IL EST CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTADO DE ACOORDO COM AS DISPOSICÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SA ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDÖEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÁGELICHKEIT / COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNETICA / KOMPATIBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 2014/53/UE
- BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNG / BASSE TENSION / BAJA TENSIÓN / BAIXA TENSÃO / NISKIEGO NAPIĘCIA / LAAAGSPANNING : 2014/35/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Baugruppen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas e outras normas técnicas / Referência normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnozna normy ujednoliconé i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waaraan is verwezen

EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007+A11:2011
EN 62233:2008
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-103:2015

RISPETTA I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS / DEN WESENTLIJEN AANGEVANDEN ANFORDERLIJNGEN ENTSPRECHEN / RESPECTE LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES / CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESSENCIALES APLICADOS / RESPETEM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS / SPECNIJAZA PODSTAWOWE WYMAGANIE WYRŁUNK: / VOLDÖEN AAN DE TOEGESPAENDE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSONA AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSONE BEVOEGD OMCHTUITEN DE RELEVANTEN TECHNISCHEN DOCUMENTEN / PERSONE ZUGELASSEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE / SPECIFQUE D'AUTORISATION A CONSTITUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACION TECNICA PERTINENTE / PERSONA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TECNICA PERTINENTE / OSOBA UPOWAZNIONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTT IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIB / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIB / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIB erstellt / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe VIB / La documentación técnica pertinente ha sido redactada en cumplimiento con el anexo VIB / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIB / Osobna dokumentacija tehnična zostala zredagovana zgodnie z załącznikiem VIB / Die technische dokumentacija tezakla je ogostet in overenstemming met de bijlage VIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / CAME S.p.a., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma CAME S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / CAME S.p.a. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / CAME S.p.a. se compromette a trasmettere, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / CAME S.p.a. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação devidamente fundamentada pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que compoem máquinas / CAME S.p.a. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn nieukończonych na odpowiednio umotywowaną prośbę, złożoną przez kompetentne organ państwowe / CAME S.p.a. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verschaffen.

VIETA / FORBIDS / VERBODT / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIĘ / VERBODT

la messa in servizio finché la macchina finché in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE / commissioning of the above mentioned unit such moment when the final machine into which it must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die Endmaschine in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EG / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / o ukończenie urządzenia do czasu, kiedy maszyn, do której ma być wbudowany, nie zostanie oznaczone jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jest taka jak a 2006/42/CE / Ukończenie urządzenia do czasu, kiedy maszyn, do której ma być wbudowany, nie zostanie oznaczone jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jest taka jak a 2006/42/CE / deca in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
6 Luglio / July / Juli / Juillet /
Julio / Julho / Lipiec / Juli 2016

Amministratore Delegato / Managing Director /
General Direktor / Directeur Général / Director General /
Administrador Delegado / Dyrektor Zarządzający /
Algemeen Directeur

Andrea Menazzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutien dossier technique / apoyo expediente técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 0022L65

Came S.p.a.

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com

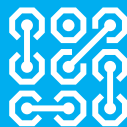
Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

CAME

CAME S.P.A.

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
Treviso - Italy
Tél. (+39) 0422 49 40
Fax (+39) 0422 49 41

CAME.COM



FA01359-RU



ZL65

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

RU

Русский

△ Важные инструкции по технике безопасности.

△ Строго следуйте всем инструкциям по безопасности, поскольку неправильный монтаж может привести к серьезным увечьям.

△ Прежде чем продолжить, внимательно прочитайте общие предупреждения для пользователя.

Это изделие должно использоваться исключительно по назначению.

Использование не по назначению считается опасным. • Производитель не несет ответственности за ущерб в результате неправильного, ошибочного или небрежного использования изделия. • Данное изделие предназначено исключительно для встроенного монтажа или интеграции в частично завершенные машины и/или приборы с целью создания машины, соответствующей требованиям Директивы 2006/42/СЕ. • Сборка должна выполняться согласно Директиве о безопасности машин и оборудования 2006/42/СЕ и соответствующим европейским стандартам. • Производитель отказывается от ответственности за использование изделий сторонних производителей; это также влечет за собой аннулирование гарантии.

• Все описанные в этом руководстве операции должны выполняться исключительно квалифицированным и опытным персоналом и в полном соответствии с действующим законодательством. • Монтаж, прокладка кабелей, электрические подключения и наладка системы должны выполняться в соответствии с установленными правилами, мерами безопасности и соответствующими процедурами эксплуатации. • Убедитесь в отсутствии напряжения перед каждым этапом монтажных работ. • Все компоненты (напр., блоки управления, фотоэлементы, чувствительные профили и т. д.), необходимые для обеспечения соответствия конечной установки Директиве о безопасности машин и оборудования 2006/42/СЕ и гармонизированными техническим стандартами, указаны в общем каталоге продукции CAME или на сайте www.came.com. • Убедитесь в том, что указанный диапазон температур соответствует температуре окружающей среды в месте установки. • Убедитесь в том, чтобы в месте установки изделия на него не попадали струи воды (из устройств для полива газона, мини-моек и т.д.). • При подключении к сети электропитания необходимо предусмотреть автоматический всеполярный выключатель, обеспечивающий защиту от перенапряжения III степени.

- Оградите весь участок работы автоматики для предотвращения доступа на него посторонних, в частности несовершеннолетних и детей.
- Рекомендуется использовать надлежащие средства защиты во избежание возникновения опасности механического повреждения, связанной с присутствием людей в зоне работы устройства.
- Электрические кабели должны быть проложены в специальных трубопроводах, каналах и через сальники, чтобы обеспечить надлежащую защиту от механических повреждений.
- Электрические кабели не должны соприкасаться с деталями, которые могут нагреваться во время эксплуатации (например, мотором и трансформатором).
- Прежде чем продолжать установку, убедитесь в том, что движущиеся компоненты оборудования находятся в надлежащем механическом состоянии, открываются и закрываются правильно.
- Изделие не может использоваться с подвижным ограждением, оборудованным пешеходной калиткой, за исключением ситуации, когда движение ограждения возможно только при безопасном положении калитки.
- Убедитесь в невозможности застревания между подвижным ограждением и окружающими фиксированными частями в результате движения ограждения.
- Все фиксированные устройства управления должны быть хорошо видны после установки и находиться в таком положении, чтобы панель управления находилась в прямой видимости, однако в достаточном отдалении от движущихся компонентов. Если устройство управления работает в режиме «Присутствие оператора», оно должно быть установлено на высоте минимум 1,5 м от земли и быть недоступно для посторонних.
- Если это еще не сделано, прикрепите постоянную табличку, описывающую способ использования механизма ручной разблокировки, рядом с соответствующим элементом автоматики.
- Убедитесь в том, что автоматика правильно отрегулирована и что защитные и предохранительные устройства, а также ручная разблокировка, работают правильно.
- Перед доставкой пользователю проверьте соответствие системы гармонизированным стандартам и основным требованиям Директивы о безопасности машин и оборудования 2006/42/CE.
- О всех остаточных рисках необходимо предупреждать посредством специальных символов, расположив их на видном месте, и доходчиво объяснить их конечному пользователю оборудования.

- По завершении установки прикрепите к оборудованию паспортную табличку на видном месте.
- Во избежание риска замена поврежденного кабеля питания должна выполняться представителем изготовителя, авторизованной службой технической поддержки или квалифицированным персоналом.
- Храните инструкцию в папке с технической документацией вместе с инструкциями по монтажу других устройств, использованных для создания этой автоматической системы.
- Рекомендуется передать конечному пользователю все инструкции по эксплуатации изделий, из которых состоит конечная машина.

УТИЛИЗАЦИЯ

 CAME S.p.A. имеет сертификат системы защиты окружающей среды UNI EN ISO 14001, гарантирующий экологическую безопасность на ее заводах. Мы просим вас прилагать максимальные усилия по защите окружающей среды. Компания CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:

УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Упаковочные материалы (картон, пластик и т.д.) считаются твердыми городскими отходами и утилизируются без проблем просто путем раздельного сбора для их последующей переработки.

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

НЕ ДОПУСКАТЬ ПОПАДАНИЯ В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Наша продукция изготовлена с использованием различных материалов. Большая их часть (алюминий, пластик, железо, электрические кабели) приравнивается к городским твердым отходам. Они могут быть утилизированы путем раздельного сбора и переработки специализированными компаниями.

Другие компоненты (электронные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.), напротив, могут содержать опасные вещества.

Они должны извлекаться и передаваться компаниям, имеющим лицензию на их сбор и переработку.

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством места, где производилась эксплуатация изделия.

НЕ ДОПУСКАТЬ ПОПАДАНИЯ В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

ДАННЫЕ И ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

Условные обозначения

-  Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.
-  Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.
-  Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.
- Все размеры приведены в мм, если не указано иное.

Описание

002ZL65

Блок управления для распашных ворот с одной или двумя створками, оснащенный дисплеем, встроенным радиodeкодером и самодиагностикой устройств безопасности.

Технические характеристики

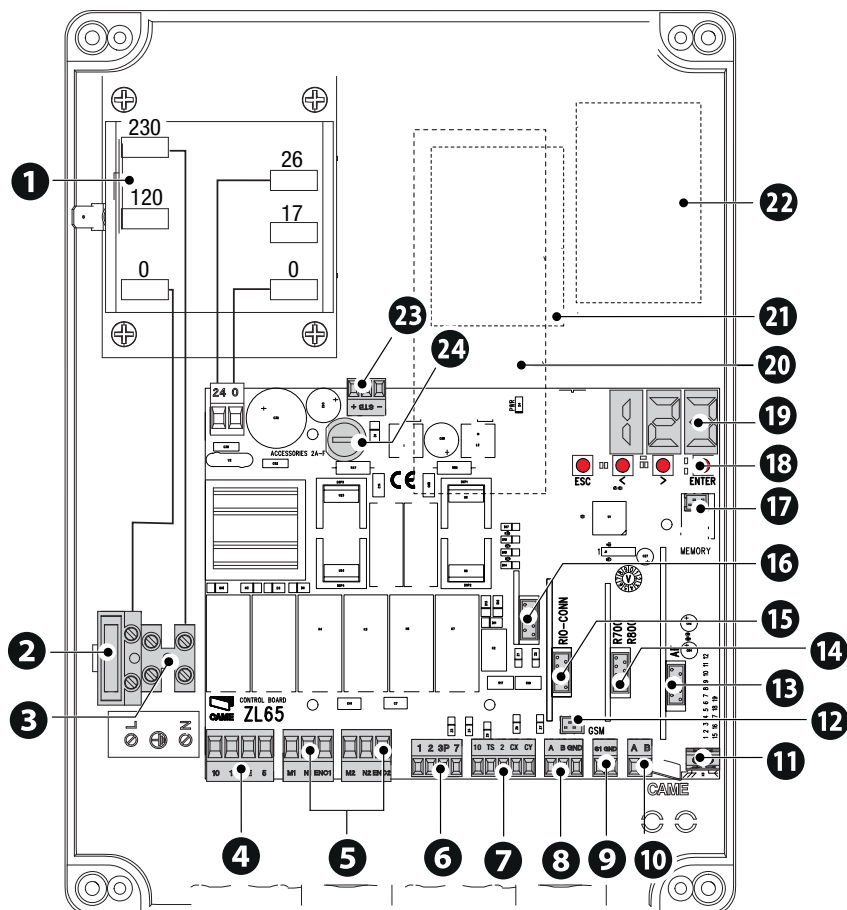
МОДЕЛИ	ZL65
Напряжение питания (В, 50/60 Гц)	~230
Электропитание привода (В)	=24
Электропитание блока управления (В)	~24
Потребление в режиме ожидания (Вт)	7
Потребление в режиме ожидания с модулем RGP1 (Вт)	0,5
Мощность (Вт)	300
Цвет	RAL 7035
Диапазон рабочих температур (°C)	-20 ÷ +55
Время работы (с)	180
Интенсивность использования	ИНТЕНСИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Класс защиты (IP)	54
Класс изоляции	II

Таблица предохранителей

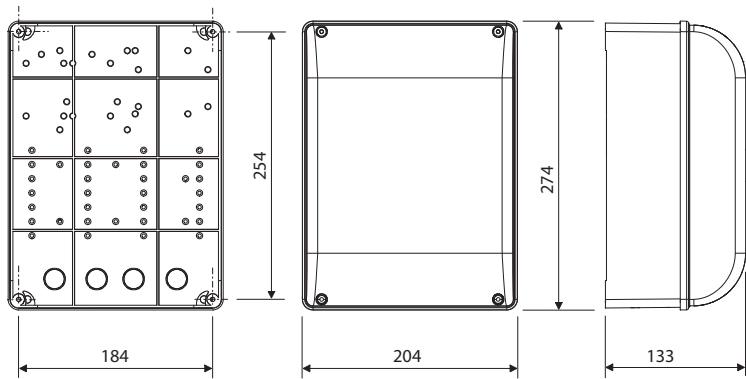
МОДЕЛИ	ZL65
Входной предохранитель	2 A F
Предохранитель аксессуаров	2 A F

Описание компонентов

- 1 Трансформатор
- 2 Входной предохранитель
- 3 Клеммная панель электропитания
- 4 Клеммная панель для подключения сигнальных устройств
- 5 Контакты подключения приводов с энкодером
- 6 Клеммная панель для подключения устройств управления
- 7 Клеммная панель для подключения устройств безопасности
- 8 Клеммная панель для подключения CRP
- 9 Клеммная панель для подключения проксимити-считывателя
- 10 Клеммная панель для подключения кодонaborной клавиатуры
- 11 Клеммная панель для подключения антенны
- 12 Разъем для модуля UR042
- 13 Разъем для подключаемой платы радиоприемника (AF)
- 14 Разъем для платы декодера R700 или R800
- 15 Разъем для платы RIO CONN
- 16 Разъем для платы RSE
- 17 Разъем для карты памяти
- 18 Кнопки программирования
- 19 Дисплей
- 20 Место установки модуля UR042
- 21 Место установки модуля RGP1
- 22 Место установки платы RLB
- 23 Клеммная панель для подключения модуля RGP1
- 24 Предохранитель для дополнительных устройств



Габаритные размеры



Тип и минимальное сечение кабелей

Длина кабеля (м)	до 20	от 20 до 30
Напряжение электропитания ~230 В	3G x 1,5 мм ²	3G x 2,5 мм ²
Сигнальная лампа ~/≐24 В	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Фотоэлементы TX (передатчики)	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Фотоэлементы RX (приемники)	4 x 0,5 мм ²	4 x 0,5 мм ²
Электрозамок =12 В	2 x 1 мм ²	2 x 1,5 мм ²
Устройства управления	*п° x 0,5 мм ²	*п° x 0,5 мм ²

*п° = см. инструкцию по монтажу продукции

Внимание: указанное сечение кабеля носит ориентировочный характер и зависит от мощности мотора и длины кабеля.

При напряжении 230 В и применении вне помещений необходимо использовать кабели типа H05RN-F, соответствующие 60245 IEC 57 (IEC); в помещениях следует использовать кабели типа H05VV-F, соответствующие 60227 IEC 53 (IEC). Для электропитания устройств напряжением до 48 В можно использовать кабель FROR 20-22 II, соответствующий EN 50267-2-1 (CEI).

Для подключения антенны используйте кабель типа RG58 (рекомендуется для расстояний до 5 м).

Для подключения через CRP используйте кабель типа UTP CAT5 (длиной до 1000 м).

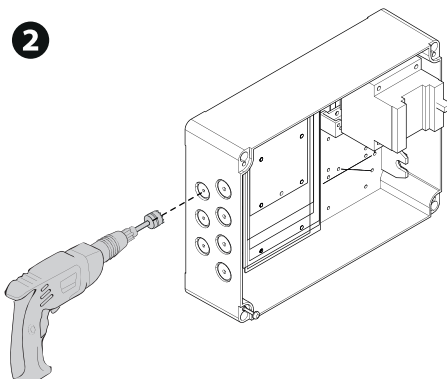
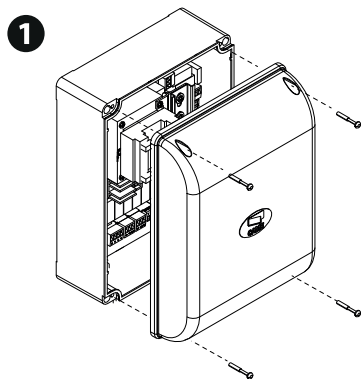
Если длина кабеля отличается от приведенной в таблице, его сечение определяется на основании реального потребления тока подключенными устройствами и в соответствии с указаниями, содержащимися в нормативе CEI EN 60204-1.

Для последовательных подключений, предусматривающих большую нагрузку на тот же участок цепи, значения в таблице должны быть пересмотрены с учетом реальных показателей потребления и фактических расстояний. При подключении устройств, не рассматриваемых в этой инструкции, следует руководствоваться технической документацией на соответствующее изделие.

Для подключения энкодера используйте экранированный кабель типа FROHE 300/500 В (3 x 0,5 мм2).

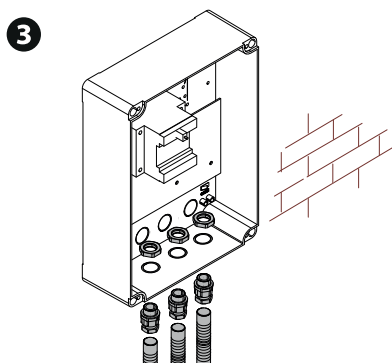
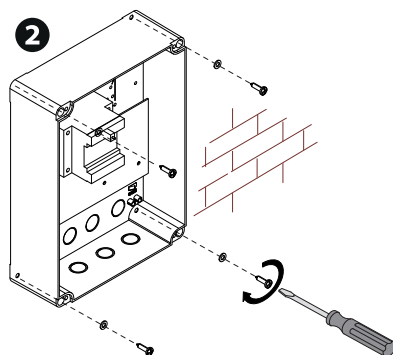
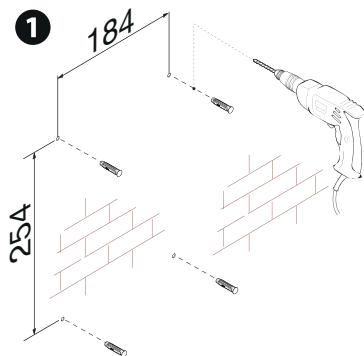
Подготовка блока управления к монтажу

- 1 Разделите блок управления на части, из которых он состоит.
- 2 Рассверлите предварительно размеченные отверстия. Диаметр отверстий должен составлять 20 мм.



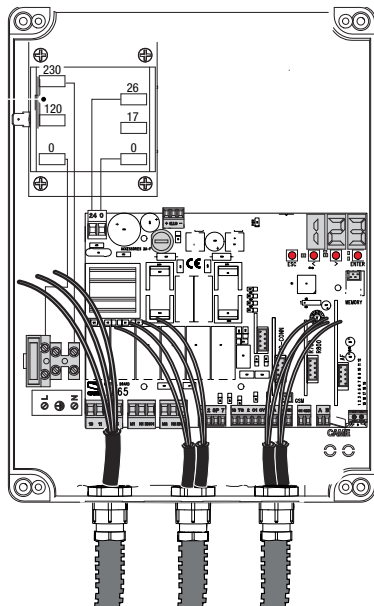
Монтаж блока управления

- 1 Просверлите отверстия для крепления блока управления в защищенном месте.
 - 2 Закрепите основание прилагаемыми дюбелями и винтами.
-  Рекомендуется использовать винты с выпуклой головкой под крест (макс. диаметром 6 мм).
- 3 Вставьте в отверстия гермовводы с гофрированными трубами для прокладки электрических кабелей



Подготовка электрокабелей

- Выполните электрические подключения в соответствии с действующими нормами.
- Для подключения устройств к блоку управления используйте гермовводы. Один из гермовводов должен быть предназначен непосредственно для кабеля электропитания.

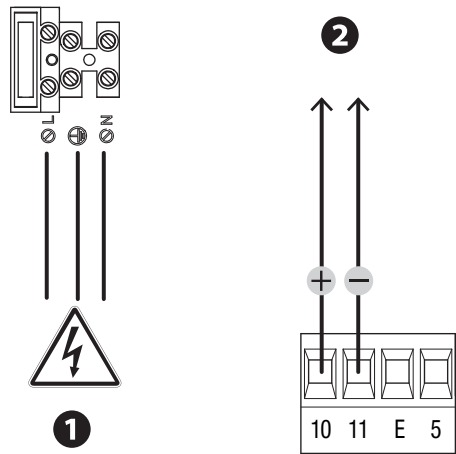


Электропитание

- 1 Подключение к сетевому электропитанию (~120/230 В, 50/60 Гц)
- 2 Выход электропитания аксессуаров

Выход стандартного питания ~24 В.

Выход =24 В при электропитании от аккумуляторов (если установлены).



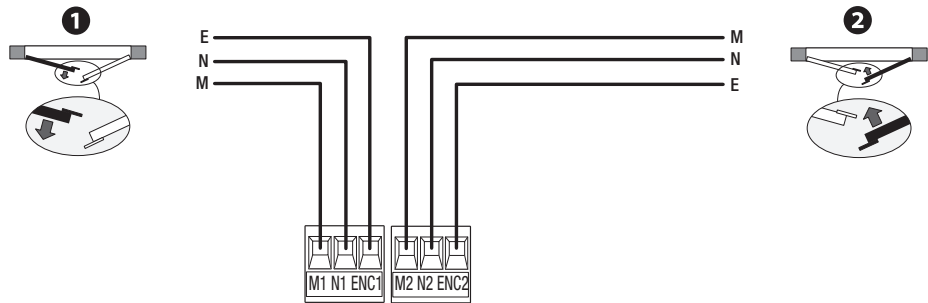
Максимальная нагрузка на контакты

Устройство	Выход	Электропитание (В)	Мощность (Вт)
Аксессуары	10 - 11	~/=24 В	25
Сигнальная лампа	10 - E	~/=24 В	25
Лампа-индикатор состояния автоматики	10 - 5	~/=24 В	3

Суммарное потребление подключенных аксессуаров не должно превышать 50 Вт.

Мотор-редуктор с энкодером

- 1 Привод с задержкой при открывании
- 2 Привод с задержкой при закрывании



❶ Кнопка «СТОП» (Н.З. контакт)

Останавливает ворота и отменяет последующий цикл автоматического закрывания. Для возобновления движения необходимо использовать соответствующее устройство управления.

📖 Если этот контакт не используется, его следует отключить на этапе программирования.

❷ Устройство управления (Н.Р. контакт)

Функция «ЧАСТИЧНОЕ ОТКРЫТИЕ»

Функция «ОТКРЫТИЕ ДЛЯ ПРОХОДА ПЕШЕХОДОВ»

Функция «ТОЛЬКО ОТКРЫТЬ»

📖 См. настройки [F8] функции управления 2-3P.

❸ Устройство управления (Н.Р. контакт)

Функция «ОТКРЫТЬ-ЗАКРЫТЬ»

Функция ОТКРЫТЬ-СТОП-ЗАКРЫТЬ-СТОП

Функция «ТОЛЬКО ОТКРЫТЬ»

Функция «ТОЛЬКО ЗАКРЫТЬ»

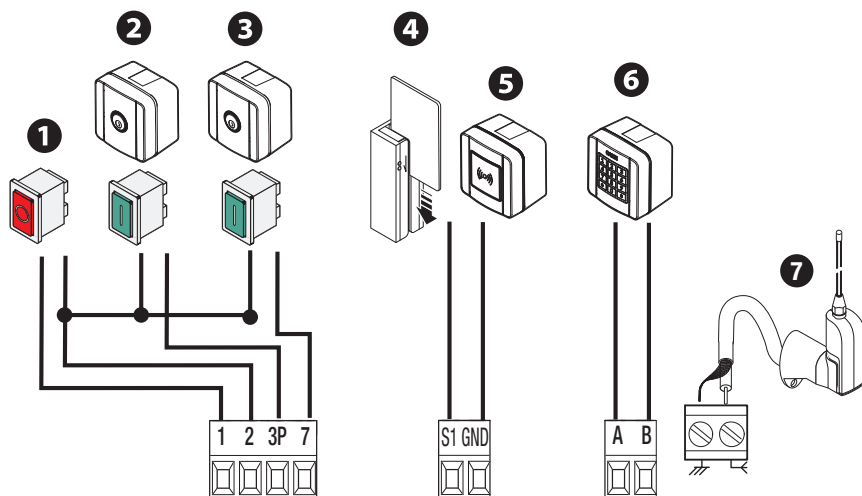
📖 См. настройки [F7] функции управления 2-7.

❹ Считыватель карт

❺ Проксимити-считыватель

❻ Кодонаборная клавиатура

❼ Антенна с кабелем RG58



Устройства сигнализации

На этапе программирования настройте действие, которое должно выполняться устройством, подключенным к выходу.

1 Сигнальная лампа

Мигает во время открывания и закрывания автоматики.

📖 См. функцию [F18] Вспомогательная лампа.

2 Вспомогательная лампа

Увеличивает освещенность зоны проезда.

📖 См. функцию [F18] Вспомогательная лампа.

3 Лампа-индикатор состояния автоматики

Обозначает состояние автоматики.

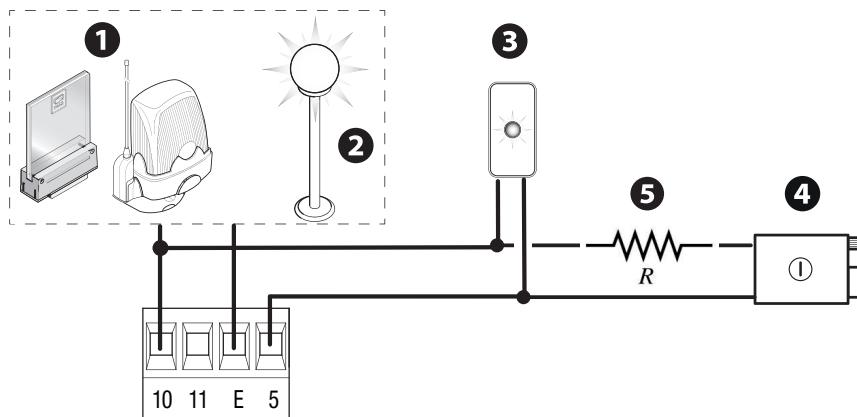
📖 См. функцию [F10] Лампа-индикатор открывания или подключения электрозамка.

4 Подключение электрозамка ~12 В, макс. 15 Вт

📖 См. функцию [F10] Лампа-индикатор открывания или подключения электрозамка.

📖 Замените предохранитель дополнительных устройств 2А на предохранитель 3,15 А.

5 Обогреватель 6,8 Ω - 7 W



Устройства безопасности

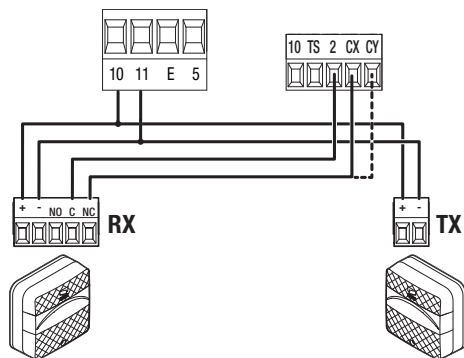
На этапе программирования настройте действие, которое должно выполняться подключенным к контакту устройством.

Подключите устройства безопасности ко входам CX и/или CY.

Если контакты CX и/или CY не используются, их необходимо отключить при программировании.

Фотоэлементы DELTA

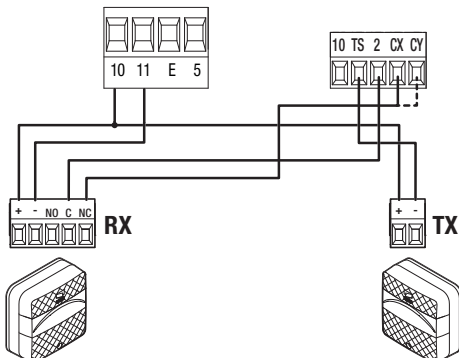
Стандартное подключение



Фотоэлементы DELTA

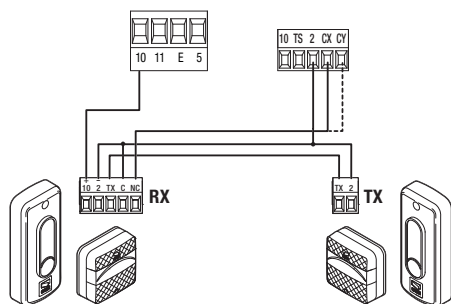
Подключение с диагностикой

См. функцию [F5] «Диагностика устройств безопасности».



Фотоэлементы DIR / DELTA-S

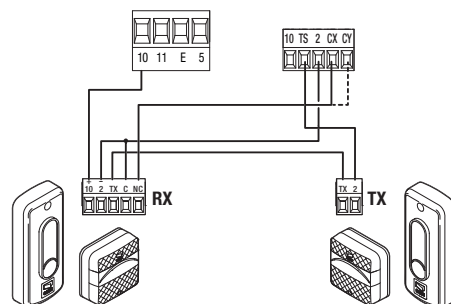
Стандартное подключение



Фотоэлементы DIR / DELTA-S

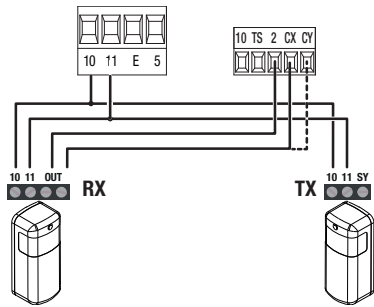
Подключение с диагностикой

См. функцию [F5] «Диагностика устройств безопасности».



Фотоэлементы DXR

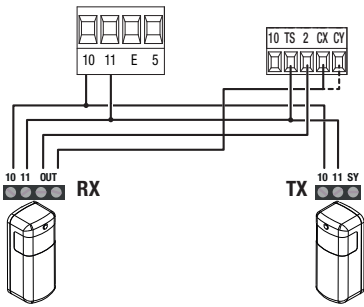
Стандартное подключение



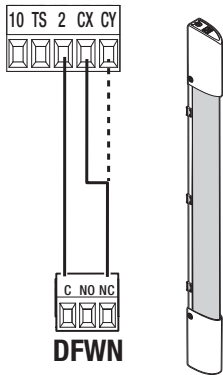
Фотоэлементы DXR

Подключение с диагностикой

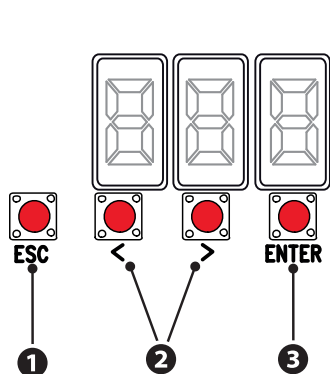
См. функцию [F5] «Диагностика устройств безопасности».



Чувствительный профиль DFWN



Функции кнопок программирования



❶ Кнопка ESC

Кнопка ESC позволяет выполнить нижеописанные действия.
 Выйти из меню
 Отменить изменения
 Вернуться на предыдущую страницу

❷ Кнопки < >

Кнопки < > позволяют выполнить нижеописанные действия.
 Навигация по пунктам меню
 Увеличение или уменьшение значения выбранного параметра

❸ Кнопка ENTER

Кнопка ENTER позволяет выполнить нижеописанные действия.
 Войти в меню
 Подтвердить выбор

Во время движения, за пределами меню, кнопка ESC останавливает ворота, а кнопки < > открывают и закрывают ворота.

Ввод в эксплуатацию

После выполнения всех электрических подключений переходите к вводу системы в эксплуатацию. Операцию должен выполнять только компетентный и квалифицированный персонал.

Убедитесь в том, что в зоне действия автоматики отсутствуют препятствия.

Начните программирование с настройки следующих функций:

A1 Модель привода

F46 Количество приводов

A3 Калибровка движения

После завершения программирования проверьте правильность работы сигнальных устройств и устройств безопасности.

После подачи напряжения на систему ворота вначале всегда открываются; дождитесь завершения хода.

Немедленно нажмите на кнопку ESC или на кнопку «СТОП» при обнаружении неполадок, неисправностей, подозрительного шума или вибрации, а также при неожиданном поведении системы.

Меню «Функции»

Полная остановка

Останавливает ворота и отменяет последующий цикл автоматического закрывания. Для возобновления движения необходимо использовать соответствующее устройство управления.

F1

Полная остановка

ВЫКЛ. (по умолчанию)
ВКЛ.

Вход CX

Позволяет связать с входом CX одну из доступных функций.

 **Параметр [C3] появляется только в том случае, если активирована функция [Автоматическое закрывание]**

F2	Вход CX	ВЫКЛ. (по умолчанию) C1 = Открывание в режиме закрывания (фотоэлементы) C2 = Закрывание в режиме открывания (фотоэлементы) C3 = Частичная остановка Только при включенной функции [Авт. закрывание]. C4 = Обнаружение препятствия (фотоэлементы) C7 = Открывание в режиме закрывания (чувствительные профили) C8 = Закрывание в режиме открывания (чувствительные профили)
----	---------	--

Вход CY

Позволяет связать с входом CY одну из доступных функций.

 **Параметр [C3] появляется только в том случае, если активирована функция [Автоматическое закрывание]**

F3	Вход CY	ВЫКЛ. (по умолчанию) C1 = Открывание в режиме закрывания (фотоэлементы) C2 = Закрывание в режиме открывания (фотоэлементы) C3 = Частичная остановка Только при включенной функции [Авт. закрывание]. C4 = Обнаружение препятствия (фотоэлементы) C7 = Открывание в режиме закрывания (чувствительные профили) C8 = Закрывание в режиме открывания (чувствительные профили)
----	---------	--

Самодиагностика устройств безопасности

Активирует проверку работы фотоэлементов, подключенных к входам, после каждой команды открывания и закрывания.

 Для беспроводных устройств безопасности функция САМОДИАГНОСТИКА УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ всегда активна.

F5	Самодиагностика устройств безопасности	ВЫКЛ. (по умолчанию) 1 = CX 2 = CY 4 = CX+CY
----	--	---

Присутствие оператора

При включении этой функции движение шлагбаума (открывание или закрывание) прерывается, когда прекращается нажатие соответствующей кнопки управления.

 Активация этой функции блокирует все другие устройства управления.

F6	Присутствие оператора	ВЫКЛ. (по умолчанию) ВКЛ.
----	-----------------------	------------------------------

Команда 2-7

Для сопряжения команды с устройством, подключенным к контакту 2-7.

F7	Команда 2-7	0 = Пошаговый режим (по умолчанию) 1 = Последовательный режим 2 = Открыть 3 = Закрыть
----	-------------	--

Режим управления для контактов 2-3P

Присваивает режим управления устройству, подключенному к контактам 2-3P.

F8	Режим управления для контактов 2-3P	0 = Открывание для пешеходов (По умолчанию) Полное открывание только створки под управлением привода M2. 1 = Частичное открывание Частичное открывание только створки под управлением привода M2.  Степень открывания створки под управлением привода M2 регулируется в процентах; см. функцию [F36] Регулировка частичного открывания. 2 = Открыть
----	-------------------------------------	---

Обнаружение препятствия при остановленном приводе

При включении функции ворота остаются неподвижными, если устройства безопасности обнаруживают препятствие. Функция действует при закрытых и открытых воротах, а также после нажатия кнопки «Стоп».

F9	Обнаружение препятствия при остановленном приводе	ВЫКЛ. (по умолчанию) ВКЛ.
----	---	------------------------------

Лампа-индикатор открывания или подключения электрозамка

Отображает состояние ворот или подключает электрозамок. Устройство подключено к выходу 10-5.

F10	Лампа-индикатор открывания или подключения электрозамка	0 = Лампа-индикатор включена (по умолчанию) - Лампа-индикатор включена, когда ворота открыты или находятся в движении. 1 = Лампа-индикатор мигает - Лампа-индикатор мигает с частотой раз в полсекунды, когда ворота открываются, и остается включенной, когда ворота открыты. Лампа-индикатор мигает с частотой раз в секунду, когда ворота закрываются, и выключена, когда ворота закрыты. 2 = Выход включает электрозамок.
-----	---	---

Энкодер

Управляет функциями замедления, обнаружения препятствий и чувствительности системы защиты.

F11	Энкодер	ВКЛ. (по умолчанию) ВЫКЛ.
-----	---------	------------------------------

Замедленное начало движения

Используется для настройки задержки на несколько секунд перед выполнением каждой команды открывания и закрывания.

F12	Замедленное начало движения	ВЫКЛ. (по умолчанию) ВКЛ.
-----	-----------------------------	------------------------------

Дожим при закрывании

В конечной точке закрывания ворот приводы выполняют дожим створок в течение нескольких секунд.

F13	Дожим при закрывании	ВЫКЛ. (по умолчанию) 1 = Минимальный дожим 2 = Средний дожим 3 = Максимальный дожим
-----	----------------------	--

Тип датчика

Устанавливает тип устройства управления.

F14	Тип датчика	0 = Управление посредством проксимити-считывателя или считывателя магнитных карт 1 = Кодонаборная клавиатура (по умолчанию)
-----	-------------	--

Функция «Молоток»

Прежде чем выполнить команду на открывание или закрывание, ворота дают на механический упор в течение нескольких секунд, помогая тем самым открыть электрозамок.

F16	Функция «Молоток»	ВЫКЛ. (по умолчанию) ВКЛ.
-----	-------------------	------------------------------

Вспомогательная лампа

Позволяет выбрать режим работы осветительного устройства, подключенного к выходу 10-E.

F18	Вспомогательная лампа	0 = Сигнальная лампа (по умолчанию) 1 = Лампа цикла Лампа остается включенной в течение всего времени движения.  Параметр [1] появляется, только если установлено время автоматического закрывания.
-----	-----------------------	--

Автоматическое закрывание

Устанавливает время, которое должно пройти перед тем, как активируется автоматическое закрывание после достижения крайней точки открывания или после срабатывания фотозащелки с функцией частичной остановки [C3].

 Эта функция неактивна при срабатывании устройств безопасности в результате обнаружения препятствия, после нажатия кнопки «Стоп» или при временном отключении электроэнергии.

F19	Авт. закрывание	ВЫКЛ. (по умолчанию) От 1 до 180 секунд
-----	-----------------	--

Автоматическое закрывание после частичного открывания или открывания для прохода пешеходов.

Устанавливает время, которое должно пройти перед тем, как активируется автоматическое закрывание после подачи команды на частичное открывание или после срабатывания фотозащелки с функцией частичной остановки [C3].

 Эта функция неактивна при срабатывании устройств безопасности в результате обнаружения препятствия, после нажатия кнопки «Стоп» или при временном отключении электроэнергии.

F20	Автоматическое закрывание после частичного открывания или открывания для прохода пешеходов.	ВЫКЛ. (по умолчанию) От 1 до 180 секунд
-----	---	--

Время предварительного включения сигнальной лампы

Устанавливает время предварительного включения сигнальной лампы перед каждым движением шлагбаума.

F21	Время предварительного включения сигнальной лампы	ВЫКЛ. (по умолчанию) От 1 до 10 секунд
-----	---	---

Время работы

Устанавливает время работы привода при открывании или закрывании.

F22	Время работы	От 5 до 180 секунд (По умолчанию 120)
-----	--------------	---------------------------------------

Время задержки при открывании M1

Регулирует задержку, с которой первая створка начинает открываться после второй.

F23	Время задержки при открывании M1	От 0 до 10 секунд (По умолчанию 2)
-----	----------------------------------	------------------------------------

Время задержки при закрывании M2

Регулирует задержку, с которой вторая створка начинает закрываться после первой.

F24	Время задержки при закрывании M2	От 0 до 25 секунд (По умолчанию 5)
-----	----------------------------------	------------------------------------

Время функции «Молоток»

Регулирует время дожима привода после команды на отрывание или закрывание.

F26	Время функции «Молоток»	От 1 до 2 секунд (По умолчанию 1)
-----	-------------------------	-----------------------------------

Время срабатывания электрозамка

Регулирует время разблокировки электрозамка, которое должно пройти после команды на открывание или закрывание.

F27	Время срабатывания электрозамка	От 1 до 4 секунд (По умолчанию 1)
-----	---------------------------------	-----------------------------------

Скорость движения

Устанавливает скорость движения (в процентном соотношении к максимальной скорости).

F28	Скорость движения	от 40 % до 100 % (по умолчанию 100 %)
-----	-------------------	---------------------------------------

Скорость замедления

Устанавливает скорость замедления (в процентном соотношении к максимальной скорости).

F30	Скорость замедления	от 15 % до 60 % (По умолчанию 50 %)
-----	---------------------	-------------------------------------

Скорость при калибровке

Устанавливает скорость движения во время автоматического определения (в процентном отношении к максимальной скорости).

F33	Скорость при калибровке	от 20 % до 60 % (По умолчанию 50 %)
------------	--------------------------------	-------------------------------------

Чувствительность при движении

Регулировка чувствительности системы обнаружения препятствий во время движения (процентное отношение).

F34	Чувствительность при движении	от 10 % до 100 % (по умолчанию 100 %)  10% = минимальный дожим и высокая чувствительность обнаружения препятствий 100% = максимальный дожим и низкая чувствительность обнаружения препятствий
------------	--------------------------------------	--

Чувствительность при замедлении движения

Регулировка чувствительности системы обнаружения препятствий во время замедления (процентное отношение).

F35	Чувствительность при замедлении движения	от 10 % до 100 % (по умолчанию 100 %)  10% = минимальный дожим и высокая чувствительность обнаружения препятствий 100% = максимальный дожим и низкая чувствительность обнаружения препятствий
------------	---	--

Регулировка частичного открывания

В случае односторчатых ворот определяет частичное открывание створки в процентном отношении к ее общему ходу.

В случае двусторчатых ворот определяет частичное открывание створки, которая движется первой, в процентном отношении к ее общему ходу.

F36	Регулировка частичного открывания	от 10 % до 80 % (По умолчанию 40 %)
------------	--	-------------------------------------

Точка замедления при открывании M1

Настройка точки начала замедления при открывании M1 (в процентном отношении к общему ходу).

F37	Точка замедления при открывании M1	От 1 % до 60 % (По умолчанию 25 %)
------------	---	------------------------------------

Точка замедления при закрывании M1

Настройка точки начала замедления при закрывании M1 (в процентном отношении к общему ходу).

F38	Точка замедления при закрывании M1	От 1 % до 60 % (По умолчанию 25 %)
------------	---	------------------------------------

Точка остановки привода при открывании M1

Настройка точки начала остановки привода при открывании M1 (в процентном отношении к общему ходу).

F39	Начало остановки при открывании	От 1 % до 10 % (По умолчанию 10 %)
------------	--	------------------------------------

Точка остановки привода при закрывании M1

Настройка точки начала остановки при закрывании M1 (в процентном отношении к общему ходу).

F40	Начало остановки при закрывании	От 1 % до 10 % (По умолчанию 10 %)
------------	--	------------------------------------

Точка замедления при открывании M2

Настройка точки начала замедления при открывании M2 (в процентном отношении к общему ходу).

F41	Начало замедленного открывания	От 1 % до 60 % (По умолчанию 25 %)
------------	---------------------------------------	------------------------------------

Точка замедления при закрывании M2

Настройка точки начала замедления при закрывании M2 (в процентном отношении к общему ходу).

F42	Начало замедленного закрывания	От 1 % до 60 % (По умолчанию 25 %)
------------	---------------------------------------	------------------------------------

Точка остановки привода при открывании M2

Настройка точки начала остановки при открывании M2 (в процентном отношении к общему ходу).

F43	Начало остановки при открывании	От 1 % до 10 % (По умолчанию 10 %)
------------	--	------------------------------------

Точка остановки привода при закрывании M2

Настройка точки начала остановки при закрывании M2 (в процентном отношении к общему ходу).

F44	Начало остановки при закрывании	От 1 % до 10 % (По умолчанию 10 %)
------------	--	------------------------------------

Количество приводов

Устанавливает количество приводов, управляющих воротами.

F46	Количество приводов	OFF = M1 + M2 (По умолчанию) ON = M2
------------	----------------------------	---

Выбор режима синхронной работы

Подключает работу CRP.

F49	Выбор режима синхронной работы	ВЫКЛ. 3 = CRP (По умолчанию)
------------	---------------------------------------	---------------------------------

Сохранение данных

Позволяет сохранить на запоминающем устройстве (карте памяти или USB-ключе) данные, относящиеся к пользователям и настройкам.

 Функция отображается только тогда, когда ключ вставлен в порт USB или когда карта памяти вставлена в плату управления.

F50	Сохранение данных	ВЫКЛ. (по умолчанию) ВКЛ.
-----	-------------------	------------------------------

Считывание данных

Позволяет загрузить с запоминающего устройства (карты памяти или USB-ключа) данные, относящиеся к пользователям и настройкам.

 Функция отображается только тогда, когда ключ вставлен в порт USB или когда карта памяти вставлена в плату управления.

F51	Считывание данных	ВЫКЛ. (по умолчанию) ВКЛ.
-----	-------------------	------------------------------

Номер периферийного устройства

Назначает электронной плате уникальный идентификационный код (адрес CRP). Функция требуется в том случае, если с одной шиной соединено несколько автоматических систем через протокол CRP.

F56	Номер периферийного устройства	от 1 до 255
-----	--------------------------------	-------------

Скорость соединения

Устанавливает скорость соединения для системы удаленного доступа.

F63	Скорость соединения	0 = 1200 бит/с 1 = 2400 бит/с 2 = 4800бит/с 3 = 9600 бит/с 4 = 14400 бит/с 5 = 19200 бит/с 6 = 38400 бит/с (по умолчанию) 7 = 57600 бит/с 8 = 115200 бит/с
-----	---------------------	--

RIO ED T1

Позволяет присвоить одну из предусмотренных функций беспроводному устройству безопасности. Функция доступна только в том случае, если используется интерфейсная плата беспроводных устройств.

F65

RIO ED T1

ВЫКЛ. (по умолчанию)
P0 = Останавливает ворота и отменяет последующий цикл автоматического закрывания. Для возобновления движения необходимо использовать соответствующее устройство управления.
P7 = Открывание в режиме закрывания.
P8 = Закрывание в режиме открывания.

RIO ED T2

Позволяет присвоить одну из предусмотренных функций беспроводному устройству безопасности. Функция доступна только в том случае, если используется интерфейсная плата беспроводных устройств.

F66

RIO ED T2

ВЫКЛ. (по умолчанию)
P0 = Останавливает ворота и отменяет последующий цикл автоматического закрывания. Для возобновления движения необходимо использовать соответствующее устройство управления.
P7 = Открывание в режиме закрывания.
P8 = Закрывание в режиме открывания.

RIO PH T1

Позволяет присвоить одну из предусмотренных функций беспроводному устройству безопасности. Функция доступна только в том случае, если используется интерфейсная плата беспроводных устройств.

F67

RIO PH T1

ВЫКЛ. (по умолчанию)
P1 = Открывание в режиме закрывания.
P2 = Закрывание в режиме открывания.
P3 = Частичная остановка. Только при включенной функции [Авт. закрывание].
P4 = Обнаружение препятствия.

RIO PH T2

Позволяет присвоить одну из предусмотренных функций беспроводному устройству безопасности. Функция доступна только в том случае, если используется интерфейсная плата беспроводных устройств.

F68	RIO PH T2	ВЫКЛ. (по умолчанию) P1 = Открывание в режиме закрывания. P2 = Закрывание в режиме открывания. P3 = Частичная остановка. Только при включенной функции [Авт. закрывание]. P4 = Обнаружение препятствия.
-----	-----------	---

Новый пользователь

Позволяет зарегистрировать до 250 пользователей и присвоить каждому из них определенную функцию.

 Добавление осуществляется с помощью пульта ДУ или другого устройства управления. Платы, контролирующие устройства управления (AF - R700 - R800), должны быть вставлены в соответствующие разъемы.

U1	Новый пользователь	1 = Пошаговый режим 2 = Последовательный режим 3 = Открыть 4 = Частичное открывание Выберите функцию, которую желаете назначить пользователю. Подтвердите, нажав ENTER. Отправьте код с устройства управления. Повторите процедуру для добавления других пользователей.
----	--------------------	--

 Загрузите с сайта docs.came.com модуль «СПИСОК ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ», набрав L20180423.

Удаление пользователя

Удаляет одного из зарегистрированных пользователей.

U2

Удаление пользователя

ВЫКЛ. (по умолчанию)
ВКЛ.

Стрелками выберите номер пользователя, которого желаете удалить.

Количество: 1 > 250

В качестве альтернативы можно активировать устройство управления, связанное с пользователем, которого требуется удалить.

Подтвердите, нажав ENTER.

Появится надпись «CLг», подтверждающая удаление.

Удалить всех пользователей

Удаляет всех зарегистрированных пользователей.

U3

Удалить всех пользователей

ВЫКЛ. (по умолчанию)
ВКЛ.

Радиодекодер

Позволяет выбрать тип радиокода передатчиков, управляющих автоматикой.

 При выборе типа радиокода передатчиков [Динамический код] или [ключевой блок TW] – сохраненные до того передатчики с отличающимся типом радиокода удаляются из памяти.

U4

Радиодекодер

1 = Все декодеры (по умолчанию)
2 = Динамический код
3 = Ключевой блок TW

Модель привода

Настраивает тип установленного привода на M1 и M2.

A1

Модель привода

1 = AXI - F500
2 = FAST70
3 = FTX
4 = ATS

 Для приводов F500 необходимо установить функцию [F11] на OFF.

Тест привода

Проверка направления открывания створок ворот.

При включенной функции в случае односторчатых ворот, кнопка > открывает ворота, если привод подключен к M2-N2;

При включенной функции в случае двухстворчатых ворот, кнопка > открывает ворота, если привод подключен к M2-N2; кнопка < открывает ворота, если привод подключен к M1-N1.

 Если створка движется в неправильную сторону, инвертируйте фазы привода.

A2	Тест привода	Выкл. (по умолчанию) Вкл.
----	--------------	------------------------------

Калибровка движения

Запускает автоматическое определение параметров хода.

 Эта функция доступна только в том случае, если активирована функция [Энкодер].

A3	Калибровка движения	Выкл. (по умолчанию) Вкл.
----	---------------------	------------------------------

Сброс параметров

Восстановление заводских настроек, включая настройки, связанные с калибровкой хода.

A4	Сброс параметров	Выкл. (по умолчанию) Вкл.
----	------------------	------------------------------

Счетчики движения

Позволяет отобразить количество команд, выполненных автоматикой.

001 = 100 команд / 010 = 1000 команд / 100 = 10000 / 999 = 99900 / CSt = техобслуживание

A5	Счетчики движения	
----	-------------------	--

Версия прошивки

Показывает номер версии прошивки.

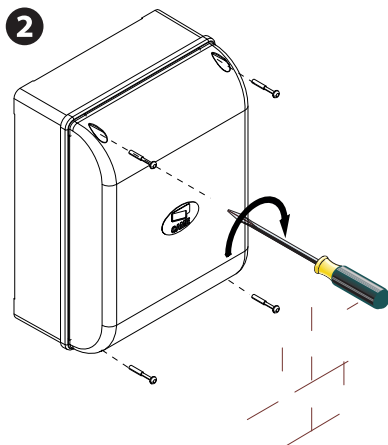
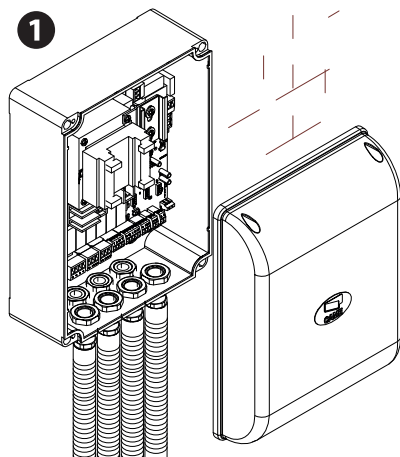
H1	Версия прошивки	
----	-----------------	--

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

E1	Калибровка движения прервана из-за нажатия кнопки «СТОП».
E2	Ошибка калибровки
E3	Ошибка повреждения энкодера
E4	Ошибка сбоя самодиагностики
E7	Ошибка времени работы
E9	Обнаружено препятствие при закрывании
E10	Обнаружено препятствие при открывании
E11	Ошибка из-за максимального количества препятствий
E14	Ошибка последовательного подключения
E15	Радиопередатчик несовместим
E17	Ошибка отсутствия связи с беспроводной системой
E18	Ошибка не настроенной беспроводной системы
C0	Проводной контакт 1-2 (NC) разомкнут
C1, C2, C3, C4	Проводные контакты (NC) фотозащитных элементов разомкнуты.
C7, C8	Проводные контакты (NC) чувствительных профилей разомкнуты.
P0	Беспроводной контакт (NC) остановки разомкнут.
P1, P2, P3, P4	Беспроводные контакты (NC) фотозащитных элементов разомкнуты.
P7, P8	Беспроводные контакты (NC) чувствительных профилей разомкнуты.
---	Электронная плата без автоматического определения параметров хода

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

 Перед закрытием крышки следует убедиться в герметичности входа кабелей, чтобы предотвратить попадание насекомых и образование влаги.



Fabricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante
/ Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

Indirizzo / address / adresse / dirección / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 31030 - Dosson di Casier Treviso - Italy

CAME
safety&comfort

DICHIARA CHE IL QUADRO COMANDO PER MOTORIDUTTORI A 24 V / DECLARES THAT THE CONTROL PANEL FOR 24 V GEARMOTORS / ERKLÄRT DASS DIE STEUERUNG FÜR 24 V ANTRIEBE / DECLARE QUE LE MANOIRE DE COMMANDE POUR MOTORREDUCTEURS 24 V / DECLARA QUE LAS CUADRO DE MANDO PARA MOTORREDUCTORES DE 24 V / DECLARA QUE AS QUADRO DE COMANDO PARA MOTORREDUTORES A 24 V / OSWADZGA ZE CENTRALA STERUJĄCĄ DLA NAPĘDOW ZASILANYCH NAPIĘCIEM 24 V / VERKLAART DAT DE STUURKAST VOOR 24 V-MOTOREN

ZL65

E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / IT COMPLIES WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / IL EST CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTADO DE ACOORDO COM AS DISPOSICIONES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SA ZGODINE Z POKANOVENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDÖEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÁGELICHKEIT / COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNETICA / KOMPATIBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 2014/53/UE
- BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNG / BASSE TENSION / BAJA TENSIÓN / BAIXA TENSÃO / NISKIEGO NAPIĘCIA / LAAGSPANNING : 2014/35/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Baugruppen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas e outras normas técnicas / Referência normas técnicas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnoeme normy ujednoliconé i jiné normy technické / Geharmoniseerde en andere technische normen waaraan is verwezen

EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 62233:2008
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-103:2015

RISPETTA I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS / DEN WESENTLIJEN AANGEVANDEN ANFORDERLIJNGEN ENTSPRECHEN / RESPECTE LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES / CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESSENCIALES APLICADOS / RESPETAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS / SPECNIJAN PODSTAWOWE WYMAGANIE WYRŁUNK: / VOLDÖEN AAN DE TOEPASSBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSON AUTHORIZED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSON DE RELEVANCE LAUCHTIT EST: DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTITUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PERSONA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA PERTINENTE / OSOBA UPRAWNIOWANA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMAKTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIB / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIB / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIB ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe VIB / La documentación técnica pertinente ha sido redactada en cumplimiento con el anexo VIB / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIB / Osobna dokumentacja techniczna została zredagowana zgodnie z załącznikiem VIB / De technische documentatie is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / Come S.p.a., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.a. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.a. se compromette a trasmettere, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.a. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação devidamente fundamentada pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que compoem máquinas / Came S.p.a. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn nieukończonych na odpowiednio umotywowaną prośbę, złożoną przez kompetentne organy państwowe / Came S.p.a. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verschaffen.

VIETA / FORBIDS / VERBODT / INTERDIT / PROHIBE / PROHIBE / ZABRANIA SIĘ / VERBODT

la messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE / commissioning of the above mentioned unit such moment when the final machine into which it must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die Endmaschine in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EG. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE. / o colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE. / Uchonhovenie urzadzania do czasu, kiedy maszyna, do której ma być wbudowany, nie zostanie oznaczona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jest taka jak z 2006/42/CE. / Uchonhovenie urzadzania do czasu, kiedy maszyna, do której ma być wbudowany, nie zostanie oznaczona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jest taka jak z 2006/42/CE. / deca in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
6 Luglio / July / Juli / Juillet /
Julio / Julio / Lipiec / Juli 2016

Amministratore Delegato / Managing Director /
General Direktor / Directeur Général / Director General /
Administrador Delegado / Dyrektor Zarządzający /
Algemeen Directeur

Andrea Menozzo



Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutien dossier technique / apoyo expediente técnico / apólar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 0022L65

Came S.p.a.

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.com - www.came.com

Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

CAME 

CAME S.P.A.

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson-di-Casier
Treviso - Italy (Italia)
Tel.: (+39) 0422 4940
Faks: (+39) 0422 4941

CAME.COM